



**DE Originalbetriebsanleitung**

**Nur im Freien und entfernt von brennbaren Materialien verwenden.**

**EN Translation of the original instructions**

Only use outdoors and away from combustible materials.

**FR Traduction du mode d'emploi d'origine**

Utiliser uniquement à l'extérieur et à l'écart des matériaux combustibles.

**IT Traduzione del Manuale d'Uso originale**

Utilizzare solo all'aperto e lontano da materiali combustibili.

**NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing**

Gebruik alleen buitenshuis en uit de buurt van brandbare materialen.

**CZ Překlad originálního návodu k provozu**

Používejte pouze venku a mimo hořlavé materiály.

**SK Preklad originálneho návodu na prevádzku**

Používajte len vonku a mimo horľavých materiálov.

**HU Az eredeti használati utasítás fordítása**

Csak szabadban és éghető anyagoktól távol kell használni.



**GD 20 TI**

85115



**DEUTSCH**

**Bitte lesen Sie die Originalbetriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.**

ENGLISH

Please read the instructions carefully before starting the machine.

FRANÇAIS

Veillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service

ITALIANO

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.

NEDERLANDS

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóóordat u de machine in gebruik neemt.

CESKY

Před spuštěním stroje si pečlivě pročtěte návod k používání.

SLOVENSKY

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

MAGYAR

Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



**INBETRIEBNAHME** | STARTING-UP THE MACHINE | MISE EN SERVICE | MESSA IN FUNZIONE |  
INBEDRIJFSTELLING | UVEDENÍ DO PROVOZU | UVEDENIE DO PREVÁDZKY | ÜZEMBE HELYEZÉS |  
UVEDBA V POGON | PUŠTANJE U RAD | ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВІЕ | PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE |  
PUŠTANJE U RAD \_\_\_\_\_ **2**

**Deutsch** **TECHNISCHE DATEN | BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG |**  
**SICHERHEITSHINWEISE | WARTUNG | GEWÄHRLEISTUNG** \_\_\_\_\_ **8**

**English** TECHNICAL DATA | SPECIFIED CONDITIONS OF USE | SAFETY INSTRUCTIONS |  
MAINTENANCE | GUARANTEE \_\_\_\_\_ **13**

**Français** CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION |  
CONSIGNES DE SÉCURITÉ | ENTRETIEN | GARANTIE \_\_\_\_\_ **18**

**Italiano** DATI TECNICI | USO IN CONFORMITÀ ALLA DESTINAZIONE | ISTRUZIONI DI SICUREZZA |  
MANUTENZIONE | GARANZIA \_\_\_\_\_ **23**

**Nederlands** TECHNISCHE GEGEVENS | VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM |  
VEILIGHEIDSADVIEZEN | ONDERHOUD | GARANTIE \_\_\_\_\_ **28**

**Cesky** TECHNICKÉ ÚDAJE | POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM | BEZPEČNOSTNÍ POKYNY |  
ÚDRŽBA | ZÁRUKA \_\_\_\_\_ **33**

**Slovensky** TECHNICKÉ ÚDAJE | POUŽITIE PODĽA PREDPISOV | BEZPEČNOSTNÉ POKYNY |  
ÚDRZBA | ZÁRUKA \_\_\_\_\_ **38**

**Magyar** MŰSZAKI ADATOK | RENDELTETÉS SZERINTI HASZNÁLAT | BIZTONSÁGI  
UTASÍTÁSOK | KARBANTARTÁS | JÓTÁLLÁS \_\_\_\_\_ **43**

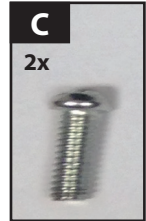
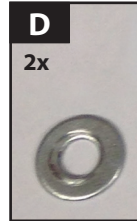
**EG-Konformitätserklärung** | EC-Declaration of Conformity | Déclaration de conformité CE | Dichiarazione di  
conformità CE | EG-Conformiteitverklaring | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ | Azonossági nyilatkozat EU \_\_\_\_\_ **48**



**LIEFERUMFANG** | DELIVERED ITEMS | ARTICLES DÉLIVRÉS | VOLUME DELLA FORNITURA |  
LEVERINGSOMVANG | OBJEM DODÁVKY | ROZSAH DODÁVKY | SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM



**< 20 kg**



**DE Montage**

EN Assembly  
FR Montage  
IT Montaggio  
NL Montage  
CZ Montáž  
SK Montáž  
HU Szerelés



2

**DE Betrieb**

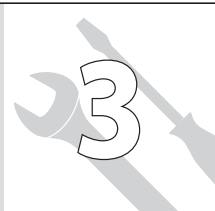
EN Operation  
FR Fonctionnement  
IT Esercizio  
NL Gebruik  
CZ Provoz  
SK Prevádzka  
HU Üzemeltetés



3-5

**DE Reinigung / Wartung**

EN Cleaning / Maintenance  
FR Nettoyage / Entretien  
IT Pulizia / Manutenzione  
NL Schoonmaken / Onderhoud  
CZ Čištění / Údržba  
SK Čistenie / Údržba  
HU Tisztítás / Karbantartás



6-7

2



DE **Montage**

EN Assembly

FR Montage

IT Montaggio

NL Montage

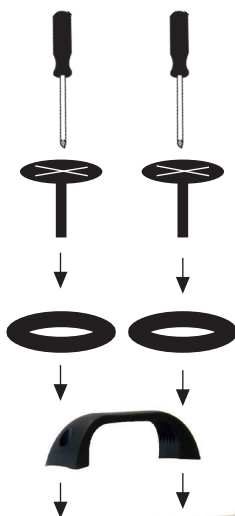
CZ Montáž

SK Montáž

HU Szerelés



1



C

D

B

A

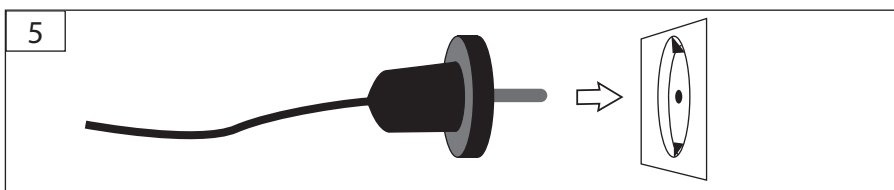
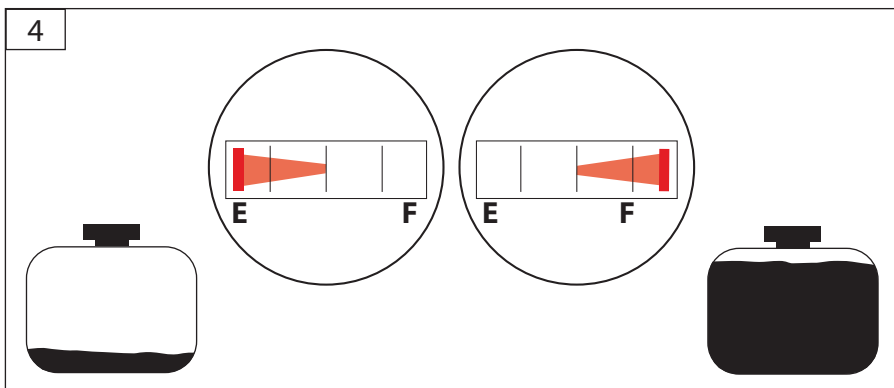
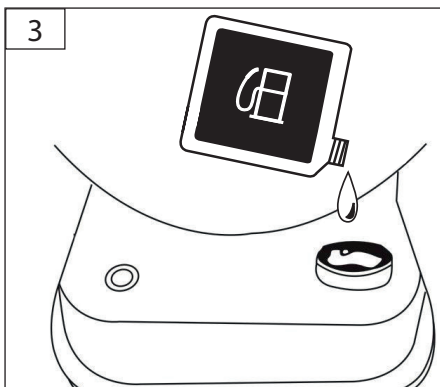
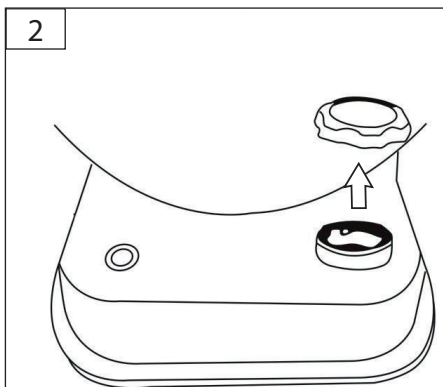


DE **Betrieb**  
EN Operation  
FR Fonctionnement  
IT Esercizio  
NL Gebruik  
CZ Provoz  
SK Prevádzka

HU Üzemeltetés

START  
2  
STOP

3



4

START  
2  
STOP

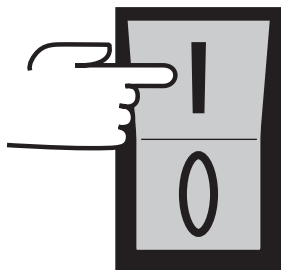
DE **Betrieb**  
EN Operation  
FR Fonctionnement  
IT Esercizio  
NL Gebruik  
CZ Provoz  
SK Prevádzka

HU Üzemeltetés

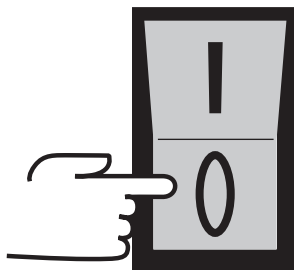


6

START



STOP



7

°C



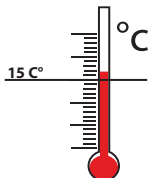


DE **Betrieb**  
 EN Operation  
 FR Fonctionnement  
 IT Esercizio  
 NL Gebruik  
 CZ Provoz  
 SK Prevádzka  
 HU Üzemeltetés

START  
 2  
 STOP



15 °C



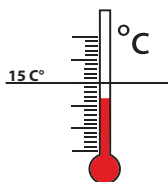
> 15 °C



**AUTO STOP**



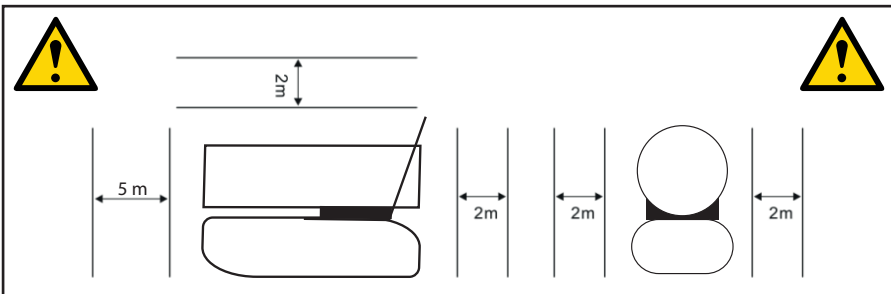
15 °C



< 15 °C

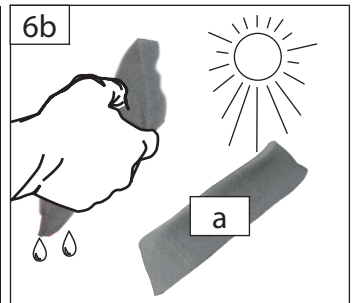
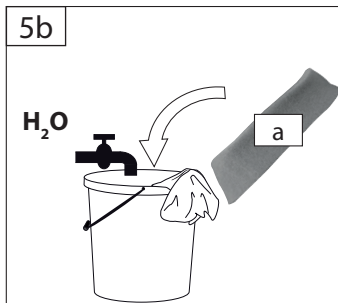
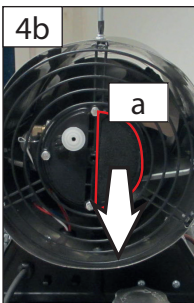
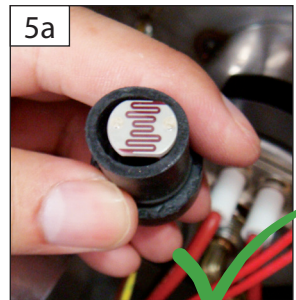
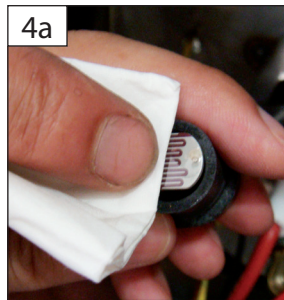
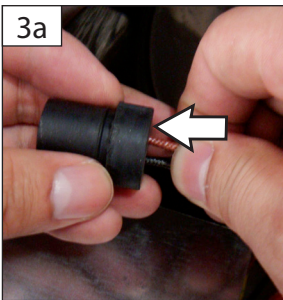
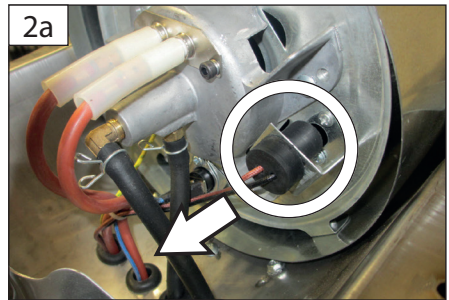
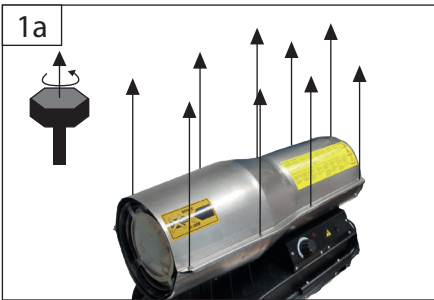


**AUTO START**

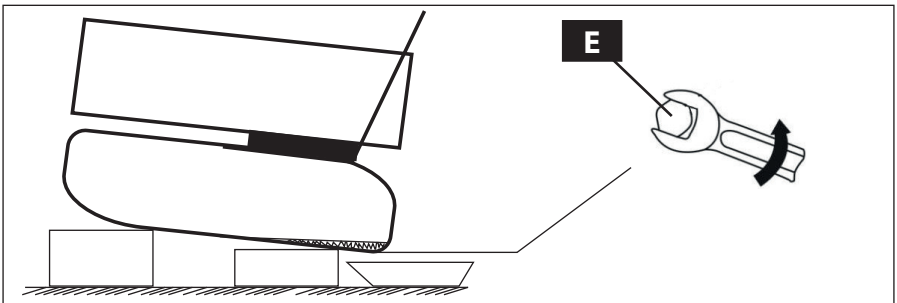
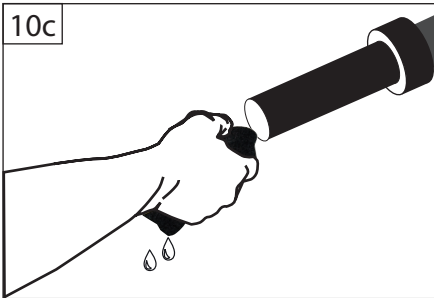
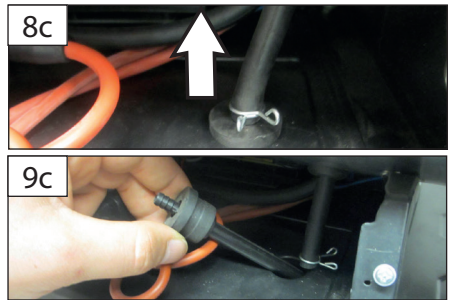
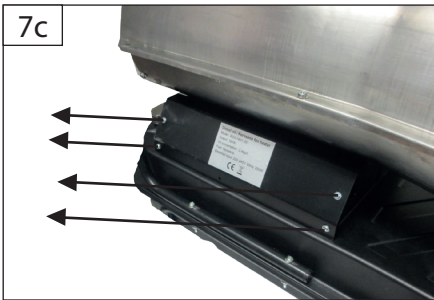
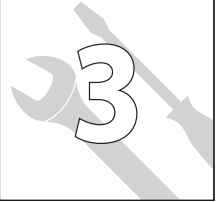




DE **Reinigung / Wartung**  
 EN Cleaning / Maintenance  
 FR Nettoyage / Entretien  
 IT Pulizia / Manutenzione  
 NL Schoonmaken / Onderhoud  
 CZ Čištění / Údržba  
 SK Čistenie / Údržba  
 HU Tisztítás / Karbantartás



DE **Reinigung / Wartung**  
 EN Cleaning / Maintenance  
 FR Nettoyage / Entretien  
 IT Pulizia / Manutenzione  
 NL Schoonmaken / Onderhoud  
 CZ Čištění / Údržba  
 SK Čistenie / Údržba  
 HU Tisztítás / Karbantartás



<b>Ölheizgebläse</b>		GD 20 TI
Artikel-Nr.		85115
<b>Heizleistung</b>		
Nennheizleistung	P <sub>nom</sub>	20 kW
Mindestheizleistung (indikativ)	P <sub>min</sub>	- kW
Maximale Dauerheizleistung	P <sub>max</sub>	- kW
<b>Brennstoff</b>		
Bitte Brennstoffart auswählen	[gasförmig]	KEROSENE
Raumheizungs-Emission (*)	NO <sub>x</sub>	79[mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)
<b>Zusätzlicher Stromverbrauch</b>		
Bei Nennheizleistung	el <sub>max</sub>	0,002 kW
Bei Mindestheizleistung	el <sub>min</sub>	- kW
Im Standby-Modus	el <sub>SB</sub>	- W
<b>Leistungsbedarf der Pilotflamme</b>		
Leistungsbedarf der Pilotflamme (soweit vorhanden)	P <sub>pilot</sub>	0 kW
<b>Thermischer Wirkungsgrad (NCV)</b>		
bei Nennwärmeleistung	η <sub>th, nom</sub>	100%
bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	η <sub>th, min</sub>	- %
<b>Art der Wärmeabgabe/Raumtemperaturregelung (eine auswählen)</b>		
Einstufige Wärmeabgabe ohne Raumtemperaturregelung		-
Zwei oder mehr manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung		-
Mit Raumtemperaturregelung mittels mechanischem Thermostat		x
Mit elektronischer Raumtemperaturregelung		-
Elektronische Raumtemperaturregelung plus Tageszeitschaltuhr		-
Elektronische Raumtemperaturregelung plus Wochenzeitschaltuhr		-
<b>Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachauswahl möglich)</b>		
Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung		-
Raumtemperaturregelung mit Fensteröffnungszustandserkennung		-
Mit Fernregelungsoption		-
Mit adaptiver Einschaltregelung		-
Mit Betriebszeitbegrenzung		-
Mit „Black Bulb“ Temperaturfühler, schwarz		-
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad		η <sub>s</sub> : 97%
Energie Effizienz Index		-
Energie Effizienz Klasse		A

(\*) NO<sub>x</sub> = Stickoxide

## Technische Daten

<b>GD 20 TI</b> .....	.....85115
Artikel-Nr. ....	.....230V/50Hz
Anschluss.....	.....230 Watt
Motorleistung.....	.....20 kW/17.200 kcal./h
Heizleistung.....	.....650 m <sup>3</sup> /h
Gebläseleistung .....	.....12 l
Tankinhalt.....	.....ca. 1,94 l/h
Kraftstoffverbrauch.....	.....Diesel
Brennstoff.....	.....1,3 m
Länge Anschlusskabel .....	.....10,4 kg
Gewicht.....	



Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen und

verstanden haben. Machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. Der Bediener ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren gegenüber Dritten. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Kundendienst.

Im Rahmen ständiger Produktweiterentwicklung behalten wir uns vor zur Verbesserung technische Änderungen umzusetzen.

Bei diesem Dokument handelt es sich um die Originalbetriebsanweisung.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie alle diese Hinweise, bevor Sie diese Maschine in Betrieb nehmen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf!

#### Sicheres Arbeiten

#### **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung!**

Unordnung am Arbeitsplatz kann Unfälle zur Folge haben.

#### **Berücksichtigen Sie die Umgebungseinflüsse**

Setzen Sie das Werkzeug nicht dem Regen aus. Benutzen Sie das Werkzeug nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benutzen Sie das Werkzeug nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

#### **Halten Sie andere Personen fern!**

Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.

#### **Korrekte Aufbewahrung!**

Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

#### **Überlasten Sie Ihr Gerät nicht!**

Arbeiten Sie im angegebenen Leistungsbereich.

#### **Benutzen Sie das richtige Gerät!**

Benutzen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist.

#### **Pflegen Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt!**

Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und Hinweise.

Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Geräts und lassen Sie es bei Beschädigungen von einem

anerkannten Fachmann erneuern.

Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, schützen Sie das Kabel vor Hitze und scharfen Kanten.

### Seien Sie aufmerksam!

Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind.

### Lassen Sie Ihr Gerät durch eine Fachkraft reparieren!

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Fachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden, andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

### WARNUNG!

Der Gebrauch von anderem Zubehör kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise

### WICHTIG:

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie versuchen, dieses Heizgerät zusammenzubauen, zu bedienen oder zu warten. Unsachgemäße Verwendung dieses Heizgerätes kann schwere Verletzungen oder Tod durch Verbrennung, Feuer, Explosion, Elektroschock sowie Kohlenmonoxyd Vergiftung hervorrufen.



### GEFAHRI!

### Eine Kohlenmonoxyd Vergiftung kann tödlich sein!

Kohlenmonoxyd Vergiftung: Die frühen Anzeichen einer Kohlenmonoxyd Vergiftung gleichen denen einer Grippe, also Kopfschmerzen, Schwindel und/oder Übelkeit. Falls Sie diese Symptome bemerken sollten, kann dies ein Anzeichen sein, dass Ihr Heizgerät nicht richtig funktioniert. Begeben Sie sich sofort ins Freie! Lassen Sie Ihr Heizgerät nachsehen. Gewisse Personen sind anfälliger für Kohlenmonoxyd als andere: z.B. schwangere Frauen, Personen mit einer Herz- oder Lungenkrankheit oder Anämie, Personen unter Einfluss von Alkohol und solche, die sich in Höhenlagen befinden. Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Warnungshinweise gelesen und verstanden haben. Bewahren Sie diese Anleitung zum Nachschlagen auf. Es ist Ihr Führer für die sichere und sachgemäße Bedienung dieses Heizgeräts.

Verwenden Sie nur Diesel, um die Feuer und Explosionsgefahr zu vermeiden. Auf keinen Fall Benzin,

Naphtha, Farblösungsmittel, Alkohol und andere hochentzündliche Kraftstoffe verwenden.

### Kraftstoff:

Das mit dem Auffüllen von Kraftstoff beschäftigte Personal muss geschult werden und mit den Anweisungen des Herstellers und den anwendbaren Richtlinien für das sichere Auffüllen von Heizgeräten vollkommen vertraut sein.

Es darf nur Diesel als Kraftstoff verwendet werden.

Jede Flamme, einschließlich der Zündflamme, muss gelöscht werden, um das Heizgerät vor dem Auffüllen von Kraftstoff abkühlen zu lassen.

Während des Auffüllens von Kraftstoff müssen alle Kraftstoffleitungen und -anschlüsse auf Undichtigkeiten untersucht werden. Eventuelle Undichtheiten müssen vor einer erneuten Inbetriebnahme des Heizgeräts repariert werden.

Nicht mehr als den Tagesbedarf an Kraftstoff innerhalb von Gebäuden in der Nähe des Heizgerätes lagern. Umfangreiche Kraftstoffvorräte außerhalb des Gebäudes lagern.

Ile Kraftstofflager müssen einen Mindestabstand von 7 m zu Heizgeräten, Brennern, Schweißgeräten und ähnlichen Entzündungsquellen (Ausnahme: der im Heizgerät integrierte Kraftstoffbehälter) aufweisen.

Nach Möglichkeit soll die Kraftstofflagerung auf Bereiche beschränkt werden, in denen die Bodenkonstruktion Ansammlungen von ausgelaufenem Kraftstoff verhindert und Kraftstoff nicht durch tiefergelegene Feuerquellen entzündet werden kann.

h) Die Kraftstofflagerung hat gemäß den lokalen behördlichen Vorschriften zu erfolgen.

### Allgemein

Das Heizgerät niemals in der Nähe von Benzin, Farblösungsmitteln oder anderen leicht entflammaren Dämpfen betreiben.

Alle örtlichen Bestimmungen und Vorschriften für die Verwendung dieses Heizgeräts befolgen.

Heizgeräte, die in der Nähe von Abdeckmatten, Zeltleinwand oder anderen Bedachungsstoffen betrieben werden, müssen in einem sicheren Abstand zu diesen Materialien aufgestellt werden. Der empfohlene Mindestabstand beträgt 3,5 m. Es wird außerdem empfohlen, dass feuerfeste Bedachungsstoffe verwendet werden. Die Bedachungsstoffe müssen sicher befestigt sein, um sie vor Entzündung zu schützen und um zu verhindern, dass sie das Heizgerät bei Windstößen berühren und umkippen.

Vor der Inbetriebnahme darauf achten, dass pro 100.000 BTU/Std. Heizleistung eine Lüftungsöffnung von mindestens 2800 cm<sup>2</sup> zu frischer Außenluft vorhanden ist.

Nur an Orten verwenden, an denen keine entzündbaren Dämpfe bzw. kein hoher Staubgehalt vorhanden ist.

Nur unter der auf dem Typenschild angegebenen Stromspannung und - Frequenz betreiben.

Stets ein ordnungsgemäß geerdetes Verlängerungskabel mit Dreistiftstecker benutzen.

Zur Vermeidung von Feuergefahr muss das heiße oder in Betrieb befindliche Heizgerät auf einer sicheren, ebenen Fläche aufgestellt sein.

Das Heizgerät muss in waagerechter Position bewegt oder gelagert werden, um das Verschütten von Kraftstoff zu vermeiden.

Kinder und Haustiere vom Heizgerät fernhalten.

Den Stecker aus der Steckdose ziehen, wenn das Heizgerät nicht in Betrieb ist.

Niemals den Lufteinlass (Rückseite) oder den Luftauslass (Vorderseite) des Heizgeräts blockieren.

Das heiße, in Betrieb befindliche oder am Stromnetz angeschlossene Heizgerät niemals bewegen, bedienen, mit Kraftstoff auffüllen oder warten.

### Achtung!

Verwenden Sie nur Diesel, um die Gefahr von Feuer oder Explosion zu vermeiden.

Die Verwendung als Heizquelle für Veranstaltungen und Festlichkeiten, sowie der Betrieb in Stallungen ist grundsätzlich untersagt!

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Auf stabilen und waagerechten Untergrund während des Betriebes ist zu achten. Als Brennstoff ist nur Diesel zugelassen.

### Sicherheitsvorrichtungen

Der Ölheizbrenner verfügt über eine elektronische Flammenüberwachung. Wenn eine oder mehrere Betriebsstörungen auftreten, bewirkt diese den Stillstand des Geräts. Wenn der Ölheizbrenner überhitzt ist, greift ein Überhitzungsthermostat ein und bewirkt die Unterbrechung der Brennstoffversorgung; der Thermostat stellt sich selbst zurück, wenn die Temperatur der Brennkammer auf den erlaubten

Maximalwert gefallen ist. Bevor der Ölheizbrenner wieder in Betrieb genommen wird, muss die Ursache für die Überhitzung gefunden und beseitigt werden (z.B. Verstopfung von Luftansaugung oder Luftauslass oder Stillstand des Ventilators). Um das Gerät neu zu starten, und befolgen Sie die Anweisungen des Abschnitts „INBETRIEBNAHME“.

### Symbole

	Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform
	Nicht in Wohngebieten verwenden!
	Feuer, offenen Licht und Rauchen verboten!
	Nicht abdecken!
	Warnung vor heißer Oberfläche
	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung
	Warnung vor feuergefährlichen Stoffen
	Warnung: Ausreichend Sicherheitsabstand einhalten!
	Warnung vor gesundheitlich/schädlichen Stoffen
	Bedienungsanleitung lesen
	Gehörschutz tragen! Schutzbrille tragen!
	Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.
	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.



Interseroh Recycling



Vor Nässe schützen



Packungsorientierung Oben

## Gewährleistung

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Nutzung, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung, Fremdkörper, sowie Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß.

## Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen.

Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

## Entsorgung

Die Entsorgungsinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

### Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. Es besteht Erstickungsgefahr! Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

### Qualifikation:

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

### Mindestalter:

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

### Schulung:

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine Sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

### Wartung

Halten Sie die Luftschlitze und das Gehäuse Staub- und Schmutzfrei. Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches Tuch und eine milde Seifenlösung. Vermeiden Sie den direkten Kontakt von scharfen Reinigungsmitteln mit dem Gerät. Sie dürfen keine aggressiven, flüchtigen oder ätzenden Reinigungsmittel verwenden. Das Gerät ist vor Feuchtigkeit und Staub zu schützen. Bei längerer Nichtbenutzung das Gerät abgedeckt an einem trockenem, sicheren Ort unzugänglich für Kinder aufbewahren.



**Achtung!**

Keine Wartungsarbeiten vornehmen, solange das Heizgerät an der Steckdose angeschlossen, in Betrieb oder heiß ist. Nichtbeachtung kann zu schweren Verbrennungen und Elektroschock führen.

**Inspektions- und Wartungsplan**

Teil	Häufigkeit
Kraftstofftank (Abb. E)	Alle 150 – 200 Betriebsstunden oder nach Bedarf durchspülen
Luftansaugfilter (Abb. G)	Alle 500 Betriebsstunden oder bei Bedarf mit Wasser und Seife waschen und trocknen.
Kraftstofffilter	Zweimal während der Heizungsperiode oder nach Bedarf reinigen.
Zündelektroden	Alle 500 Betriebsstunden kontrollieren, Abstand 4-5 mm.
Lüfterflügel	Jede Saison oder nach Bedarf reinigen, Lüfterradschraube handfest nachziehen.
Motor	Wartungsfrei, permanent geschmiert.

Bitte beachten Sie, dass eine Rücksendung innerhalb oder auch außerhalb der Gewährleistungszeit grundsätzlich in der Originalverpackung erfolgen sollte. Durch diese Maßnahme werden unnötige Transportschäden und deren oft strittige Regelung wirkungsvoll vermieden. Nur im Originalkarton ist Ihr Gerät optimal geschützt und somit eine reibungslose Bearbeitung gesichert.

Entsorgen Sie Elektrogeräte nicht über den Hausmüll. Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung: Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

**Service**

Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung? Auf der Homepage der Firma Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) im Bereich Service helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

**Wichtige Kundeninformation**

Oil fan heater		GD 20 TI
Item no.		85115
<b>Heat output</b>		
Rated heat output	P <sub>nom</sub>	20 kW
Minimum heat output (indicative)	P <sub>min</sub>	- kW
Maximum continuous heat output	P <sub>max</sub>	- kW
<b>Fuel</b>		
Please select fuel type	[gaseous]	KEROSENE
Space heating emission (*)	NO <sub>x</sub>	79 [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)
<b>Additional power consumption</b>		
At rated heat output	el <sub>max</sub>	0,002 kW
At minimum heat output	el <sub>min</sub>	- kW
In standby mode	el <sub>SB</sub>	- W
<b>Power requirement of pilot flame</b>		
Power requirement of pilot flame (if present)	P <sub>pilot</sub>	0kW
<b>Thermal efficiency (NCV)</b>		
at rated heat output	η <sub>th, nom</sub>	100%
at minimum heat output (guide value)	η <sub>th, min</sub>	- %
<b>Type of heat output/room temperature control (select one)</b>		
Single-stage heat output without room temperature control		-
Two or more manual stages without room temperature control		-
With room temperature control using mechanical thermostat		x
With electronic room temperature control		-
Electronic room temperature control with daily timer		-
Electronic room temperature control with weekly timer		-
<b>Other control options (multiple selection possible)</b>		
Room temperature control using presence detection		-
Room temperature control using open window detection		-
With remote control option		-
With adaptive switch-on control		-
With operating time limit		-
With "Black Bulb" temperature sensor, black		-
Space heating annual efficiency		η <sub>s</sub> : 97%
Energy Efficiency Index		-
Energy Efficiency Class		A

(\*) NO<sub>x</sub> = nitrogen oxide

## Technical Data

<b>GD 20 TI</b> .....	.....
Art. No .....	.....85115
Service connection .....	.....230V/50Hz
Motor output .....	..... 230 Watt
Heating output.....	..... 20 kW/17.200 kcal./h
Fan output .....	.....650 m <sup>3</sup> /h
Tank capacity .....	..... 12 l
Fuel consumption .....	.....ca. 1,94 l/h
Gas type.....	..... Oil
Feeder cable length.....	..... 1,3 m
Weight.....	.....10,4 kg



Read and understand the operating instructions before using the appliance. Familiarise with the control elements and how to use the appliance properly. Abide by all the safety measures stated in the service manual. Act responsibly toward third parties. The operator is responsible for accidents or risks to third parties. In case of any doubts about connection and operation refer please to our customer center

Within the continuous product development, we reserve the right to make technical changes to improve it. This document represents original Operating Instructions.

### General safety instructions

Please read and follow all instructions before putting the appliance into operation. Keep the safety instructions for future reference!

#### **Safe working**

##### **Keep the place of your work clean!**

Mess in the place of your work can result in injuries.

##### **Take into account the environmental effects**

Do not expose the appliance to rain. Do not use the appliance in a moist or wet environment. Ensure

appropriate lighting. Do not use the appliance near flammable liquids or gases.

##### **Keep other persons in a safe distance!**

Do not let other persons, especially children, touch the cable. Keep them in a sufficient distance from the place of your work.

##### **Store the appliance properly**

An appliance that is not used should be stored in a dry, locked place out of reach of children..

##### **Do not overload your appliance!**

You will work better and safer at output for which the appliance has been designed.

##### **Use the right appliance**

Do not use the appliance for purposes for which it has not been designed.

##### **Care for your tools!**

Follow the maintenance regulations and instructions

Check regularly the appliance cable and have it replaced by an authorised professional if damaged. Check regularly the extension cable and replace it if damaged.

Do not use the cable for pulling the plug out of socket; protect it against excess temperatures and sharp edges.

**Be careful**

Pay attention to what you are doing. Use common sense when working. Do not use the appliance when you are tired.

**Your appliance should be repaired by an electrician only!**

This appliance meets the appropriate safety provisions. Repairs may only be executed by an electrician and original spare parts must be used, otherwise the user may face a risk of injury

**CAUTION!**

Use of any other accessories may pose a risk of injury.

**Appliance-specific safety instructions****IMPORTANT:**

Please read carefully the complete Operating Instructions before assembling, handling and maintaining this heating unit. Any unauthorised use of this heating unit may result in serious injuries or death as a result of burn, fire, explosion, electric shock and carbon monoxide poisoning.

**CAUTION:****Carbon monoxide poisoning may be fatal!**

Carbon monoxide poisoning: Early symptoms of carbon monoxide poisoning are similar to those experienced at flu, i.e. headache, giddiness and/or indisposition. If such symptoms are experienced, it may be possible your heating body is not working properly. Get out immediately! Have your heating unit inspected. Some persons are more sensitive to carbon monoxide than other ones, e.g. pregnant women, persons with cardiac or pulmonary diseases or anaemia, persons under the influence of alcohol and persons at heights. Make sure you have read all the maintenance instructions and have understood them. Keep these Operating Instructions for future reference. They are your guide for safe and professional handling of this heating unit.

Use only oil to prevent fire and risk of explosion. Petrol, crude oil, paint thinners, alcohol and other highly flammable fuels must not be used in any case.

**Fuel:**

Staff providing refuelling must be trained and fully familiarised with the manufacturer's instructions and applicable directives for safe refuelling of heating units.

Only oil may be used for refuelling.

Any flame including the pilot flame must be blown

out to allow the heating unit to cool down before refuelling.

Fuel lines and connections must be checked for leaking when refuelling takes place. Any leaking must be repaired before putting the heating unit back into operation.

The maximum fuel daily dose should only be stored in buildings near the heating unit. Large fuel reserves to be stored outside the building.

All fuel storages must be at least 7 m from heating units, burners, welders and similar inflammable sources (exception being a fuel tank integrated in the heating unit).

If applicable, fuel storage should only be limited to spaces where the flooring design prevents leaked fuel accumulation and the fuel cannot catch fire as a result of deeply stored inflammable sources. Fuel must be stored in accordance with the local official regulations.

**General information:**

Never use the heating unit near petrol, paint thinners or other easily combustible fumes.

Follow all local provisions and regulations when using this heating unit.

Heating units used near reinforcement grids, canvases or other coverings must be placed in a safe distance from these materials. The recommended minimum distance is 3,5 m. Moreover, using fireproof coverings is recommended. Fireproof coverings must be safely attached to be protected against catching fire and prevent heating unit being touched and turned over due to wind gust.

Before putting the appliance into operation, make sure air vent of at least 2,800 cm<sup>2</sup> for fresh external air is provided for heating output of 100,000 BTU per hour.

To be used in spaces with no flammable vapours or high dust levels only.

To be used at voltage and frequency specified on the type label only.

A properly earthed extension cable with a three-pin plug to be used at all times.

To prevent a risk of fire, the hot heating unit or heating unit just being operated must be placed on a safe and level surface.

The heating unit must be transferred or stored in a horizontal position to prevent fuel leaking.

Keep children and pets in a sufficient distance from the heating unit.

Unplug the heating unit if not being operated.

Never block the air inlet (rear side) and air outlet (front side) of the heating unit.

Never block the air inlet (rear side) and air outlet (front side) of the heating unit.

Do not fit any piping on the front and rear side of the heating unit.

### Caution!

Oil to be used only to prevent fire or explosion.

Using the appliance as a heat source for events and parties or operating the appliance in stables is strictly prohibited!

### Use as designated


A stable and horizontal surface must be provided for operation. Oil only is allowed as fuel.


(As far as safety, functionality and service life are concerned, the GD series follows the latest criteria: the safety equipment guarantees appropriate working of the appliance; operating noise have been reduced to minimum levels and the careful material selection makes it as much reliable as possible.)


### Safety equipment

The oil hot-air turbine is fitted with an electronic flame control. The appliance is stopped in case of operating failure. If the oil hot-air turbine is overheated, thermostat preventing overheating is activated, which interrupts the fuel supply; the thermostat is automatically deactivated if the combustion chamber temperature drops below the accepted maximum value. The overheating cause must be identified and removed (e.g. air inlet and outlet blocking or fan stopping) before putting the oil hot-air turbine back into operation. To start the appliance again, please follow the instructions included under „PUTTING THE APPLIANCE INTO OPERATION“.


### Symbols


 Product corresponds to appropriate EU standards


 Not to be used in residential area!

 No fire, open light and smoking!


 No covering


 Caution! Hot surface!



 Warning against dangerous voltage

 Warning against flammable materials


 Caution! Dangerous electric voltage!

 Health warning / hazardous substances


 Read the Operating Instructions


 Wear ear protectors!  
 Wear eye protective goggles!


 Dispose waste professionally so as not to harm the environment.

 Packing cardboard material may be delivered to collecting centres for recycling.

 Any defective and/or disposed electric or electronic appliances must be delivered to appropriate collecting centres.

 Interseroh Recycling  
02484

 Protect against moisture

 This side up

### Guarantee

Warranty period of 12 months applies to commercial use and 24 months applies to private use and commences on the day of purchase of the device.

The guarantee solely covers inadequacies caused by material defect or manufacturing defect. Original

payment voucher with the sales date needs to be submitted for any claim in the guarantee period.

Warranty does not cover unprofessional use such as device overload, violent use, damage caused by third party or foreign materials, failure to comply with operations and assembly manual, and normal wear and tear.

## Emergency procedure

Provide necessary first aid treatment corresponding to the injury nature and seek qualified medical help as soon as possible. Protect the injured person from other injuries and calm him/her down.

First aid kit must always be available in the place of your work in case of accident in accordance with DIN 13164. Material taken out of the first aid kit needs to be supplemented right away.

If you seek help, state the following pieces of information:

1. Accident site
2. Accident type
3. Number of injured persons
4. Injury type(s)

## Disposal

The disposal instructions are based on icons placed on the appliance or its package. The description of the meanings can be found in the "Marking" chapter.

### Transport packaging disposal

The packaging protects the appliance against damage during transport. The packaging materials are usually selected depending on their environment friendliness and disposal manner and can therefore be recycled. Returning the packaging into circulation saves raw materials and reduces waste disposal costs. Parts of the packaging (e.g. foils, Styropor®) can be dangerous to children. Risk of suffocation! Keep parts of the packaging out of reach of children and dispose them as quickly as possible.

## Qualification:

Apart from the detailed instructions by a professional, no special qualification is necessary for appliance using.

## Minimum age:

Persons over 16 years of age can only work on the appliance. An exception includes youngsters trained

in order to reach knowledge under supervision of the trainer during occupational education.

Local regulations may stipulate the minimum age of the user.

## Training:

Using the appliance only requires corresponding training by a professional or the Operating Instructions. No special training is necessary.

## Maintenance

Keep the air slot and body with no dust and dirt. For cleaning purposes, use a soft cloth and fine soap solution. Prevent direct appliance contact with aggressive cleaning agents. Aggressive, volatile and caustic cleaning agents must not be used. The appliance needs to be protected against moisture and dust. If the appliance is not used for a long time, store it in a covered state in a dry, safe place inapproachable to children.

### Caution!

Do not service the appliance when plugged, being operated or hot. The failure to do so could lead to serious burns and electric shock.

## Inspection and maintenance plan

Part	Frequency
Fuel tank	To be rinsed out every 150 – 200 running hours or as needed
Air filter	To be washed with water and soap and let dry out every 500 running hours or as needed.
Fuel filter	To be cleaned two times during the heating season or as needed.
Ignition electrodes	To be checked every 500 running hours; distance 4-5 mm.
Fan blades	To be cleaned every season or as needed; fan wheel screw to be tightened with hand.
Engine	Maintenance-free, with permanent lubrication.

## Service

Do you have any technical questions? Any claim? Do

you need any spare parts or operating instructions? We will quickly help you and without needless bureaucracy at our web pages at [www.guede.com](http://www.guede.com) in the Servicing part. Please help us be able to help you. In order to identify your device in case of claim we need the serial No., product No. and year of production. All this data can be found on the type label. Please enter it here for future reference:

Serial No.:

Art. No:

Year of production:

### **Important information for the customer**

Please be sure to know that returning the product in or after the warranty period must be made in the original packaging.

Do not dispose electric appliances as household refuse. According to the European Directive No. 2002/96/EG on waste electrical and electronic equipment and based on including this Directive in the national law, separate collection of worn electrical equipment must be provided and such equipment must be recycled in an environment-friendly manner. Recycling alternative of recovery: Alternatively to sending equipment back, the electrical equipment owner is obliged to cooperate in the professional evaluation. An old appliance may also be left to a collection centre that will provide disposal in accordance with the national law regarding circulation management and waste. This does not apply to parts of accessories and aids connected to old appliances and not containing electrical components.

Radiateur soufflant à bain d'huile		GD 20 TI
N° d'article		85115
<b>Puissance de chauffage</b>		
Puissance de chauffage nominale	P <sub>nom</sub>	20 kW
Puissance de chauffage minimale (indicatif)	P <sub>min</sub>	- kW
Puissance de chauffage permanente maximale	P <sub>max</sub>	- kW
<b>Combustible</b>		
Veuillez choisir un type de combustible		[gazeux] KEROSENE
Chauffage des locaux-émission (*)	NO <sub>x</sub>	79 [mg/kWh <sub>encc</sub> ] (GCV)
<b>Consommation électrique supplémentaire</b>		
Pour la puissance de chauffage nominale	e <sub>lmax</sub>	0,002 kW
Pour la puissance de chauffage minimale	e <sub>lmin</sub>	- kW
En mode veille	e <sub>lSB</sub>	- W
<b>Puissance nécessaire de la flamme pilote</b>		
Puissance nécessaire de la flamme pilote (si disponible)	P <sub>pilot</sub>	0 kW
<b>Rendement thermique (NCV)</b>		
pour la puissance calorifique nominale	η <sub>th, nom</sub>	100 %
pour la puissance thermique minimale (valeur indicative)	η <sub>th, min</sub>	- %
<b>Type de dégagement de chaleur/régulation de la température ambiante (choisir une option)</b>		
Dégagement de chaleur à un niveau sans régulation de la température ambiante		-
Deux niveaux manuels ou plus sans régulation de la température ambiante		-
Avec régulation de la température ambiante par thermostat mécanique		x
Avec régulation électronique de la température ambiante		-
Régulation électronique de la température ambiante plus programmeur journalier		-
Régulation électronique de la température ambiante plus programmeur hebdomadaire		-
<b>Autres options de régulation (plusieurs choix possibles)</b>		
Régulation de la température ambiante avec détection de présence		-
Régulation de la température ambiante avec détection de fenêtre ouverte		-
Avec option de régulation à distance		-
Avec régulation adaptative de la mise sous tension		-
Avec limitation de la durée de fonctionnement		-
Avec capteur de température « Black Bulb », noir		-
Chauffage des locaux-efficacité annuelle		η <sub>s</sub> : 97 %
Indice d'efficacité énergétique		
Classe d'efficacité énergétique		A

(\*) NO<sub>x</sub> = oxydes d'azote



## Caractéristiques Techniques

GD 20 TI .....	85115
N° de commande.....	85115
Alimentation .....	230V/50Hz
Puissance du moteur.....	230 Watt
Puissance de chauffe.....	20 kW/17.200 kcal/h
Puissance du ventilateur.....	650 m3/h
Volume du réservoir .....	12 l
Consommation du carburant .....	ca. 1,94 l/h
Type de gaz.....	Gasoil
Longueur du câble d'alimentation .....	1,3 m
Poids	10,4 kg



Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de la pompe et

assurez-vous de l'avoir bien compris. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi.

Comportez vous de façon responsable vis-à-vis d'autres personnes. L'utilisateur est responsable des accidents et dangers vis-à-vis de tierces personnes. Si vous avez des doutes en ce qui concerne le branchement et l'utilisation de l'appareil, contactez le service clients.

Dans le cadre du développement continu de nos produits, nous nous réservons le droit aux modifications techniques dans le but d'amélioration.

Ce document est un mode d'emploi original.

### Consignes générales de sécurité

Avant de mettre l'appareil en marche, lisez et respectez toutes les consignes. Conservez bien les consignes de sécurité.

#### Travail sûr

##### Maintenez votre lieu de travail en ordre!

Le désordre sur le lieu de travail peut engendrer des accidents.

##### Prenez en considération les conditions environnementales!

N'exposez pas l'appareil à la pluie. N'utilisez pas l'appareil dans un milieu humide ou mouillé. Assurez un bon éclairage. N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou gaz inflammables.

##### Veillez à ce que les tiers respectent une distance de sécurité!

Veillez à ce que les autres personnes, en particulier les enfants, ne touchent pas le câble. Éloignez-les suffisamment de votre lieu de travail.

##### Rangez l'appareil à un endroit sûr!

Si vous n'utilisez pas l'appareil, rangez-le dans une pièce sèche, fermée à clé de façon à ce qu'il ne soit pas accessible aux enfants..

##### Ne surchargez pas votre appareil!

Vous travaillerez mieux et de façon plus sûre à la puissance pour laquelle l'appareil a été conçu.

##### Utilisez l'appareil adéquat

N'utilisez pas l'appareil à des fins auxquelles il n'a pas été conçu

##### Prenez soin de vos outils!

Respectez les règles et les consignes d'entretien

Contrôlez régulièrement le câble de l'appareil et faites-le remplacer par un spécialiste agréé lorsqu'il est endommagé. Contrôlez régulièrement les rallonges et remplacez-les lorsqu'elles sont endommagées. Maintenez les poignées sèches, sans huiles et graisses.

N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise, protégez-le des températures excessives et des bords tranchants.

### **Soyez attentifs. Faites attention à ce que vous faites**

Utilisez le bon sens. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigués.

### **Confiez la réparation de votre appareil à un électricien !**

Cet appareil répond aux dispositions de sécurité correspondantes. Les réparations doivent être confiées uniquement à un électricien utilisant uniquement des pièces détachées d'origine, faute de quoi l'utilisateur s'expose à des risques d'accident.

### **AVERTISSEMENT!**

L'utilisation d'autres accessoires peut engendrer des accidents.

## **Consignes de sécurité spécifiques pour l'appareil**

### **IMPORTANT:**

Avant le montage, la manipulation et l'entretien de ce corps de chauffe, lisez attentivement et complètement ce mode d'emploi. Une utilisation incompétente de ce corps de chauffe peut engendrer des accidents graves ou la mort suite aux brûlures, à l'incendie, à l'explosion, l'électrocution et à l'intoxication au monoxyde de carbone !



### **ATTENTION :**

### **L'intoxication au monoxyde de carbone peut être mortelle !**

Intoxication au monoxyde de carbone : Les premiers signes d'une intoxication au monoxyde de carbone sont semblables à ceux d'une grippe, c'est-à-dire, maux de tête, vertiges et/ou malaise. Si vous remarquez ces symptômes, cela peut signifier que votre corps de chauffe fonctionne mal. Sortez immédiatement à l'extérieur ! Faites contrôler votre corps de chauffe. Certaines personnes sont plus sensibles au monoxyde de carbone que d'autres, par exemple, les femmes enceintes, les personnes avec maladie cardiaque ou pulmonaire, les personnes anémiées, les personnes sous influence d'alcool et les personnes se trouvant en altitude. Assurez-vous d'avoir bien lu et compris toutes les consignes d'entretien. Conservez ce mode d'emploi pour une consultation ultérieure. Il est votre guide pour une manipulation sûre et spécialisée de ce corps de chauffe.

Afin d'éviter tout risque d'explosion, utilisez uniquement le gazoil. N'utilisez en aucun cas de l'essence, du

pétrole, de dissolvants pour peintures, de l'alcool et des combustibles hautement inflammables.

### **Carburant :**

Le personnel ravitaillant en carburant doit être formé et prendre connaissance des consignes du fabricant et des directives applicables au remplissage sûr des corps de chauffe.

Seul le gazoil peut être utilisé comme carburant.

Chaque flamme, y compris la flamme d'allumage, doit être soufflée, afin que le corps de chauffe puisse refroidir avant le ravitaillement en carburant.

Avant de procéder au ravitaillement en carburant, il est nécessaire de contrôler l'étanchéité du tuyau d'alimentation et des raccords. Les inétanchéités éventuelles doivent être réparées avant la remise en marche du corps de chauffe.

Stockez dans des bâtiments à proximité du corps de chauffe uniquement la dose maximale journalière de carburant. Stockez des réserves de carburant plus importantes hors bâtiment.

Tous les entrepôts de carburant doivent être éloignés d'au minimum 7 m des corps de chauffe, brûleurs, machines à souder et d'autres sources inflammables (exception : réservoir à carburant intégré au corps de chauffe).

Dans la mesure du possible, le stockage de carburant doit être limité aux zones où le sol empêche l'accumulation de carburant écoulé et où le carburant ne peut pas s'enflammer à cause de sources inflammables logées en profondeur. Le carburant doit être stocké selon les règles locales.

### **Informations générales :**

N'utilisez jamais le corps de chauffe à proximité de l'essence, des dissolvants pour peinture ou d'autres vapeurs légèrement inflammables.

Lors de l'utilisation de ce corps de chauffe, respectez toutes les dispositions et règles locales.

Les corps de chauffe utilisés à proximité des cages d'armature, des toiles ou d'autres couvertures, doivent être placés à une distance de sécurité de ces matières. La distance minimale recommandée s'élève à 3,5 m. Il est en plus recommandé d'utiliser des couvertures coupe-feu. Les couvertures coupe-feu doivent être fixées de façon sûre pour éviter l'inflammation et le contact et le basculement du corps de chauffe lors des vents forts.

Avant de mettre l'appareil en marche, veillez à ce qu'une ouverture minimale de 2800 cm<sup>2</sup> vers l'air extérieur soit disponible pour une puissance de chauffe de 100.000 BTU/h.

Utilisez uniquement dans des endroits exempts de vapeurs inflammables ou de poussière en quantité importante.

Utilisez uniquement sous tension et fréquence indiquées sur la plaque signalétique.

Utilisez uniquement une rallonge correctement mise à la terre avec fiche à trois broches.

Afin d'éviter le danger d'incendie, il est nécessaire que le corps de chauffe chaud ou en service soit placé sur une surface sûre et droite.

Le corps de chauffe doit être transporté ou stocké en position horizontale, ceci afin d'éviter les fuites de carburant.

Tenez les enfants et animaux à une distance de sécurité du corps de chauffe.

Lorsque le corps de chauffe est hors service, retirez la fiche de la prise.

Ne bloquez jamais l'entrée d'air (arrière) et la sortie d'air (face) du corps de chauffe.

Ne transportez pas, ne manipulez pas, ne ravitaillez pas et ne procédez jamais à l'entretien du corps de chauffe lorsque celui-ci est chaud, en marche ou branché au secteur.

Ne montez aucun tuyau sur les parties avant et arrière du corps de chauffe.

### Attention!

Afin d'éviter l'incendie ou l'explosion, utilisez uniquement du gasoil.

Il est strictement interdit d'utiliser l'appareil en tant que source de chaleur pendant des événements et fêtes ou pour chauffer des écuries !

## Utilisation en conformité avec la destination

Pendant le fonctionnement, veillez à ce que le support soit stable et droit. Seul le gasoil doit être utilisé comme carburant.

(En matière de sécurité, de fonctionnement et de durée de vie, la série GD obéit aux critères les plus récents : les dispositifs de sécurité assurent le bon fonctionnement de l'appareil, les bruits de fonctionnement ont été réduits au minimum et le choix minutieux des matériaux en fait un appareil fiable au maximum).

## Dispositifs de protection

La turbine à l'huile à air chaud est dotée d'un contrôle électronique de flamme. L'apparition d'une ou de plusieurs pannes de fonctionnement entraîne l'arrêt

de l'appareil. Une surchauffe de la turbine à l'huile à air chaud entraîne l'enclenchement du thermostat contre la surchauffe et la coupure de l'arrivée du carburant ; le thermostat revient à la position initiale lorsque la température de la chambre de combustion descend à la valeur maximale autorisée. Avant de remettre la turbine à l'huile à air chaud en marche, il est nécessaire de trouver la cause de la surchauffe et de la supprimer (par exemple, l'entrée et la sortie d'air bouchées ou arrêt du ventilateur). Pour remettre l'appareil en marche, respectez les consignes indiquées dans le chapitre „MISE EN MARCHÉ“.

## Symboles

	Produit répond aux normes correspondantes de la CE
	Défense d'utilisation à l'intérieur
	Feu, lumière ouverte interdits, défense de fumer !
	Défense de couvrir
	Avertissement – surface chaude
	Avertissement – tension électrique dangereuse
	Avertissement – matières inflammables
	Respecter une distance de sécurité
	Santé avertissement / substances dangereuses
	Lisez le mode d'emploi avant l'utilisation.
	Portez une protection auditive! Portez des lunettes de protection!
	Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.
	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.



Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.



Interseroh Recycling



Protégez de l'humidité



Sens de pose

## Garantie

La durée de la garantie est de 12 mois en cas d'une utilisation industrielle et de 24 mois pour le consommateur final. La période de garantie commence à courir à compter de la date d'achat de l'appareil.

La garantie concerne exclusivement les imperfections provoquées par le défaut du matériel ou le défaut de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, il est nécessaire de joindre l'original du justificatif d'achat avec la date d'a

La garantie ne couvre pas une utilisation incompétente, telle que surcharge de l'appareil, utilisation de force, endommagement par une personne étrangère ou un objet étranger, non respect du mode d'emploi et du mode de montage et usure normale.

## Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours. Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie.

Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants:

1. Lieu d'accident
2. Type d'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessure

## Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

## Liquidation de l'emballage de transport

L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé. La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets. Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. Danger d'étouffement! Rangez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

## Qualification:

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

## Âge minimal:

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans. Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Des dispositions locales peuvent déterminer l'âge minimal de l'utilisateur.

## Formation:

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

## Entretien

Maintenez la fente d'air et le corps exempts de poussières et d'impuretés. Utilisez pour le nettoyage un chiffon doux et une solution savonneuse légère. Évitez le contact direct de l'appareil avec des produits de nettoyage abrasifs. Il est interdit d'utiliser des produits de nettoyage agressifs, volatiles ou corrosifs. Protégez l'appareil de l'humidité et de la poussière. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée, rangez-le couvert dans un endroit sec, sûr et inaccessible aux enfants.

## Attention!

Ne procédez pas à l'entretien si le corps de chauffe est branché à la prise, en marche ou s'il est chaud. Le non respect de cette consigne peut entraîner des brûlures graves et une électrocution.

## Plan des révisions et de l'entretien

Pièce	Fréquence
Réservoir à carburant	Rincez-le toutes les 150 – 200 heures de fonctionnement ou selon besoin.
Filtre à air	Lavez à l'eau savonneuse et séchez toutes les 500 heures de fonctionnement ou selon besoin.
Filtre à carburant	Nettoyez deux fois pendant la saison de chauffe ou en cas de besoin.
Électrodes d'allumage	Contrôlez toutes les 500 heures de fonctionnement, distance 4-5 mm.
Ailettes du ventilateur	Nettoyez à chaque saison ou selon besoin, serrez à la main la vis de la roue du ventilateur.
Moteur	Sans entretien, avec graissage permanent.

pendant la durée de la garantie ou après la garantie dans son emballage d'origine. Cette mesure permet d'éviter efficacement l'endommagement inutile lors du transport. L'appareil est protégé de façon optimale seulement dans l'emballage d'origine et son traitement continu est ainsi assuré.

Ne jetez pas les appareils électriques dans les déchets domestiques. Conformément à la directive européenne 2002/96/EG sur les appareils électriques et électroniques usagés et sur le transfert vers le droit national, les appareils électriques usagés doivent faire l'objet d'un tri sélectif et être recyclés de façon écologique. Alternative de recyclage à la reprise. Alternativement au renvoi, le propriétaire de l'appareil électrique est obligé de coopérer à une évaluation professionnelle. Un appareil usagé peut également être remis à un service de collecte qui procédera à la liquidation aux termes de la loi nationale sur l'économie de circulation et sur les déchets. Les accessoires et instruments raccordés aux appareils usagés ne contenant pas de pièces électriques ne sont pas concernés.

## Service

Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ? Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web [www.guede.com](http://www.guede.com) dans la rubrique Service. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à porté de main, veuillez les inscrire ici :

Numéro de série:

Numéro de commande :

Année de fabrication:

## Informations importantes pour le client.

Nous vous informons que l'appareil doit être retourné

<b>Ventilatore ad olio per riscaldamento</b>		GD 20 TI
N° articolo		85115
<b>Potenza termica</b>		
Potenza termica nominale	P <sub>nom</sub>	20 kW
Potenza termica minima (indicativa)	P <sub>min</sub>	- kW
Potenza termica continua massima	P <sub>max</sub>	- kW
<b>Combustibile</b>		
Selezionare il tipo di combustibile	[gassoso]	KEROSENE
Emissione da riscaldamento degli ambienti (*)	NO <sub>x</sub>	79 [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)
<b>Consumo energetico aggiuntivo</b>		
Alla potenza termica nominale	el <sub>max</sub>	0,002 kW
Alla potenza termica minima	el <sub>min</sub>	- kW
In modalità standby	el <sub>SB</sub>	- W
<b>Potenza necessaria per la fiamma pilota</b>		
Potenza necessaria per la fiamma pilota (se applicabile)	P <sub>pilot</sub>	0 kW
<b>Efficienza termica utile (NCV)</b>		
alla potenza termica nominale	η <sub>th, nom</sub>	100%
alla potenza termica minima (valore indicativo)	η <sub>th, min</sub>	- %
<b>Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente (selezionarne uno)</b>		
Potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente		-
Due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente		-
Con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico		x
Con controllo elettronico della temperatura ambiente		-
Controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero		-
Controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale		-
<b>Altre opzioni di controllo (selezione multipla possibile)</b>		
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza		-
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte		-
Con opzione di controllo a distanza		-
Con controllo di avviamento adattabile		-
Con limitazione del tempo di funzionamento		-
Con sensore di temperatura a globo nero, colore nero		-
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento degli ambienti		η <sub>s</sub> : 97 %
Indice di efficienza energetica		-
Classe di efficienza energetica		A

(\*) NO<sub>x</sub> = ossidi di azoto

## Dati Tecnici

<b>GD 20 TI</b> .....	85115
Cod. Ord:.....	85115
Allacciamento.....	230V/50Hz
Potenza del motore.....	230 Watt
Rendimento termico.....	20 kW/17.200 kcal/h
Potenza del ventilatore.....	650 m3/h
Volume del serbatoio.....	12 l
Consumo di carburante.....	ca. 1,94 l/h
Tipo di carburante.....	gasolio
Lunghezza del cavo di alimentazione.....	1,3 m
Peso	10,4 kg



Usare l'apparecchio solo dopo aver letto con attenzione e capito le istruzioni per l'uso. Prendere in conoscenza gli elementi di comando e l'uso corretto dell'apparecchio. Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale. Comportarsi con cura verso le altre persone. L'operatore è responsabile verso i terzi degli incidenti oppure pericoli. In caso dei dubbi sul collegamento ed uso dell'apparecchio, rivolgersi cortesemente al CAT.

Per i motivi dello sviluppo continuo del prodotto ci riserviamo il diritto di esecuzione delle modifiche tecniche per lo scopo di miglioramento dello stesso.

Questo documento rappresenta il Manuale d'Uso originale.

### Istruzioni di sicurezza generali

Prima di mettere l'apparecchio in funzione, leggere e mantenere tutte le istruzioni indicate. Conservare bene le istruzioni di sicurezza!

#### Lavoro sicuro

##### Mantenere pulita la zona di lavoro!

Posto di lavoro disordinato può condurre all'incidente.

##### Riguardare agli impatti dell'ambiente!

Non sottoporre l'apparecchio alla pioggia. Non utilizzare l'apparecchio nell'ambiente umido e/o bagnato. Assicurare la buona illuminazione. Non utilizzare l'apparecchio in vicinanza dei liquidi infiammabili

oppure gas.

##### Le altre persone tenere in distanza sicura!

Non permettere che le altre persone, soprattutto i bambini tocchino il cavo. Mantenerne in distanza sufficiente dalla zona di lavoro.

##### Conservare bene l'apparecchio

L'apparecchio non utilizzato dovrebbe essere conservato nel luogo asciutto, chiuso, fuori la portata dei bambini..

##### Non sovraccaricare l'apparecchio!

Si lavora meglio e più in sicuro con la potenza sulla quale è dimensionato l'apparecchio.

##### Utilizzare l'apparecchio giusto

Non utilizzare l'apparecchio per gli scopi, per i cui non è destinato

##### Trattare l'attrezzo con cura!

Rispettare le prescrizioni per la manutenzione e le istruzioni

Controllare periodicamente il cavo dell'apparecchio e nel caso di danneggiamento far sostituirlo del professionista qualificato. Controllare periodicamente il cavo di prolunga, sostituirlo se danneggiato.

Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa, proteggerlo alle temperature elevate ed agli spigoli vivi.

##### Porre l'attenzione

Porre attenzione a ciò, che state facendo. Lavorare razionalmente. Non utilizzare l'apparecchio, quando siete stanchi.

**Far riparare l'apparecchio solo dall'elettricista!**

Questo apparecchio è conforme alle relative istituzioni di sicurezza. Le riparazioni deve eseguire solo l'elettricista che utilizzerà i ricambi originali, altrimenti ciò potrebbe rappresentare il rischio dell'incidente dell'Utente.

**AMMONIMENTO!**

L'applicazione degli accessori non adatti può costituire il pericolo delle ferite

**Istruzioni di sicurezza specifiche per l'apparecchio****IMPORTANTE:**

Prima di montaggio, uso e manutenzione di questo corpo di riscaldamento leggere attentamente e completamente il presente Manuale. L'uso profano dell'apparecchio può causare le gravi ferite oppure la morte in conseguenza della bruciatura, dell'incendio, esplosione, scossa elettrica e dell'intossicazione con l'ossido di carbonio.

**ATTENZIONE:****L'intossicazione con l'ossido di carbonio può essere mortale!**

Intossicazione con l'ossido di carbonio: I primi indizi d'intossicazione con l'ossido di carbonio assomigliano l'influenza; quindi il mal di testa, capogiro oppure malessere. Sentire questi sintomi può significare che il Vostro apparecchio non funziona correttamente. Uscire subito fuori! Far ispezionare il Vostro corpo di riscaldamento. Le certe persone sono più sensibili all'ossido di carbonio; ad es. le donne incinte, le persone con le malattie cardiache oppure polmonari oppure con anemia, le persone sotto l'effetto dell'alcol e quelle che si trovano nelle altezze. Accertarsi di aver letto e capito tutte le istruzioni per la manutenzione. Conservare il Manuale per i consigli futuri. Rappresenta la Vostra guida per la manovra sicura e professionale del corpo di riscaldamento in oggetto.

Utilizzare solo gasolio per evitare l'incendio ed il pericolo d'esplosione. In nessun caso non utilizzare la benzina, petrolio, solventi delle vernici, alcol ed altri combustibili altamente infiammabili.

**Combustibile:**

Il personale che rabbocca il combustibile deve essere istruito e deve conoscere completamente le istruzioni del costruttore e le direttive applicabili per il riempimento sicuro dei corpi di riscaldamento.

E' ammesso per il combustibile solo il gasolio.

Ogni fiamma, compresa la fiamma d'accensione, deve essere spenta perché il corpo di riscaldamento, prima

di rabbocco, deve raffreddarsi.

Al rabbocco del combustibile deve essere controllata la impermeabilità dei tubi per combustibile e dei raccordi. Prima di messa in funzione dell'apparecchio, tutte le eventuali fughe devono essere rimosse.

In vicinanza del corpo di riscaldamento nell'interno degli edifici tenere solo la massima quantità necessaria per il giorno. Le quantità maggiori stoccare fuori l'edificio.

Tutti i magazzini del combustibile devono essere in distanza minima di 7 m dai corpi di riscaldamento, dai bruciatori, saldatrici e dalle analoghe fonti di fiamma (eccezione: serbatoio del combustibile integrato nel corpo di riscaldamento).

Secondo le possibilità, lo stoccaggio dei combustibili deve essere limitato solo per le aree, dove la struttura del suolo impedisce all'accumulo del combustibile defluito e dove il combustibile non può prendere la fiamma dalle fonti d'accensione trovatesi in profondità. Il combustibile deve essere stoccato rispettando le prescrizioni locali.

**Informazioni generali:**

Non utilizzare il corpo di riscaldamento mai in vicinanza alla benzina, ai solventi oppure le altre sostanze che producono i vapori infiammabili.

Per l'uso del corpo di riscaldamento in oggetto mantenere tutte le regole e norme locali.

I corpi di riscaldamento utilizzati in vicinanza alle reti di rinforzo, ai teloni oppure altre coperture, devono essere installati in distanza sicura da questi materiali. La distanza minima consigliata è 3,5 m. Si consiglia in più utilizzo della protezione resistente alla fiamma. Le protezioni resistenti alla fiamma devono essere fissate con sicurezza per proteggerle contro l'infiammazione e per evitare il contatto e rovescio del corpo di riscaldamento in colpi del vento.

Prima di messa in esercizio, accertarsi che per la potenza termica di 100.000 BTU/h sia disponibile la presa d'aria con la sezione minima di 2800 cm<sup>2</sup>.

Utilizzarlo solo nelle aree prive dei vapori infiammabili rispet. alta percentuale della polvere.

Utilizzarlo solo con la tensione e frequenza indicate sulla targhetta.

Utilizzare sempre il cavo di prolunga con la spina a tre spilli, correttamente messo a terra.

Per evitare il pericolo dell'incendio, il corpo di riscaldamento in funzione, oppure caldo, deve essere appoggiato sul suolo sicuro e piano.

Il corpo di riscaldamento deve essere trasportato op-



pure conservato in posizione orizzontale per evitare l'uscita del combustibile.

Tenere i bambini e gli animali in distanza sicura dal corpo di riscaldamento.

Quando il corpo di riscaldamento non viene utilizzato, sconnettere la spina dalla presa.

Mai ostruire l'ingresso d'aria (parte posteriore) e l'uscita dell'aria (parte anteriore) del corpo di riscaldamento.

Mai trasferire, manovrare, rabboccare e mantenere il corpo di riscaldamento se caldo, in funzione oppure collegato alla rete.

Non montare sulla parte anteriore e posteriore del corpo di riscaldamento qualsiasi tubazione.

### Attenzione!

Utilizzare solo il gasolio per evitare l'incendio oppure l'esplosione.

E' inammissibile in ogni caso utilizzare il corpo di riscaldamento per le varie attività come per es. le feste, idem nelle stalle!

### Uso in conformità all'avv. destinazione


Durante il funzionamento occorre provvedere ad una base di appoggio stabile ed orizzontale. E' ammesso utilizzare come carburante solo il gasolio.


(La serie GD, con riguardo alla sicurezza, funzione e vita, segue i recenti criteri: I dispositivi di sicurezza garantiscono la giusta funzione dell'apparecchio, il rumore dall'esercizio è stato ridotto al minimo e la scelta dei materiali accurata garantisce la sua affidabilità.)


### Dispositivi di sicurezza

La turbina d'aria calda ad olio possiede del controllo elettronico della fiamma. In caso dell'avvenimento di uno o più dei guasti in funzione provoca lo spegnimento dell'apparecchio. In surriscaldamento della turbina d'aria calda, il termostato di sicurezza interrompe l'alimentazione del combustibile e torna indietro automaticamente, quando la temperatura nella camera di combustione scende al valore massimo ammissibile. Prima di rimettere in funzione la turbina deve essere trovato il motivo di surriscaldamento e rimuoverlo (ad es. ostruzione della presa d'aria oppure dell'uscita, oppure arresto del ventilatore). Per rimettere l'apparecchio in funzione seguire le istruzioni dell'articolo „MESSA IN FUNZIONE“.

### Simboli


 Prodotto è conforme alle relative norme CE


 Non utilizzare nelle zone di abitazione!


 Divieto di fiamma viva, fonte della luce non protetta e fumare!

 Non coprire!


 Avviso alle superfici calde


 Avviso alla pericolosa tensione elettrica


 Avviso alle sostanze infiammabili


 Avviso alla pericolosa tensione elettrica


 Salute di allarme / sostanze pericolose

 Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso


 Utilizzare le protezioni dell'udito!  
Utilizzare gli occhiali di protezione!

 Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non stia inquinato l'ambiente.

 Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta allo scopo di riciclo.

 Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.

 Interseroh Recycling

 Proteggere all'umidità



L'imballo deve essere rivolto verso alto

## Garanzia

Il periodo di garanzia è di 12 mesi in caso di uso industriale, di 24 mesi per i consumatori, e inizia a decorrere dalla data dell'acquisto dell'apparecchio.

La garanzia include esclusivamente gli inconvenienti dovuti dal difetto del materiale oppure dal difetto dalla produzione. Per la contestazione in garanzia occorre allegare l'originale del documento d'acquisto riportante la data di vendita.

Non rientra nella garanzia l'uso improprio quale ad es. sovraccarico dell'apparecchio, applicazione di una forza eccessiva, danneggiamento dovuto ad un intervento dei terzi o oggetti estranei, mancato rispetto del manuale d'uso e di montaggio e usura normale.

## Comportamento in caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.

Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente.

In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

1. Luogo dell'incidente
2. Tipo dell'incidente
3. Numero dei feriti
4. Tipo della ferita

## Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo „Segnaletica”.

### Smaltimento dell'imballo da trasporto

L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono

scelti a seconda la tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati. Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti. Le singole parti dell'imballo (es. fogli, Styropor®) possono essere pericolosi per i bambini. Esiste il pericolo di soffocamento! Tenere le parti dell'imballo fuori la portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

## Qualifica:

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso della macchina non è necessaria alcuna qualifica speciale.

## Età minima:

Possono lavorare con l'apparecchio solo le persone che hanno raggiunto 16 anni. L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

Le prescrizioni locali possono determinare l'età minima dell'Utente.

## Istruzioni:

L'uso dell'apparecchio richiede solo le adeguate istruzioni del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

## Manutenzione

Mantenere sempre privi di polvere la fessura di ventilazione e corpo dell'apparecchio. Per la pulizia utilizzare uno straccio morbido e leggera soluzione di sapone. Evitare il contatto diretto dell'apparecchio con i mezzi da pulizia taglienti. Non utilizzare i detergenti aggressivi, volatili e/o corrosivi. Proteggere l'apparecchio all'umidità ed alla polvere. Nel caso, in cui l'apparecchio non dovrà essere utilizzato per tempo più lungo, conservarlo coperto nel luogo asciutto, sicuro e inaccessibile ai bambini.

### Attenzione!

Non eseguire la manutenzione sull'apparecchio connesso alla presa, in funzione, oppure se caldo. Non rispettarlo può causare le gravi lesioni e la scossa elettrica.

## Programma delle ispezioni e della manutenzione

Parte	Frequenza
Serbatoio del combustibile	Sans entretien, avec graissage permanent.
Filtro d'aria	Sans entretien, avec graissage permanent.
Filtro del combustibile	Sans entretien, avec graissage permanent.
Elettrodi d'accensione	Sans entretien, avec graissage permanent.
Pale del ventilatore	Sans entretien, avec graissage permanent.
Motore	Sans entretien, avec graissage permanent.

### Servizio

Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso? Sul nostro sito <http://www.guede.com/support>, nel settore Servizio, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

N° serie:

Cod. ord.:

Anno di produzione:

### Informazioni importanti per il cliente

Facciamo presente che la restituzione in garanzia o anche dopo il periodo di garanzia va sempre fatta nell'imballaggio originale. Tale misura previene, in modo efficiente, il danneggiamento inutile durante il trasporto evitando i problemi durante il disbrigo del reclamo. L'apparecchio è protetto, in modo ottimale, solo nel suo imballaggio originale, quello che garantisce il disbrigo normale.

Non smaltire gli apparecchi elettrici come i rifiuti comunali. Secondo la Direttiva 2002/96/CE sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici ed applicazione in legislazione nazionale, deve essere realizzata la raccolta in separazione di tali apparecchi e tali devono essere ecologicamente riciclati. Alternativa di riciclo con invio da restituzione: Il possessore dell'apparecchio è obbligato, in cambio di inviarlo da solo, collaborare durante la valutazione esperta, se proprietario. L'apparecchio vecchio può essere anche consegnato al centro di raccolta, dove si fa lo smaltimento secondo la legislazione nazionale sul riciclo e sui rifiuti. Questo non si tratta degli accessori ed aggiunte collegate al vecchio apparecchio ma non contenenti i componenti elettrici.

<b>Ventilador calentador de aceite</b>		GD 20 TI
Artikelnr.		85115

**Verwarmingsvermogen**

Nominaal verwarmingsvermogen	P <sub>nom</sub>	20kW
Minimaal verwarmingsvermogen (indicatief)	P <sub>min</sub>	- kW
Maximaal continu verwarmingsvermogen	P <sub>max</sub>	- kW

**Brandstof**

Selecteer het brandstoftype	[gasvormig]	KEROSENE
Emissie door ruimteverwarming (*)	NO <sub>x</sub>	79 [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)

**Extra stroomverbruik**

Bij nominaal verwarmingsvermogen	el <sub>max</sub>	0,002 kW
Bij minimaal verwarmingsvermogen	el <sub>min</sub>	- kW
In de stand-bymodus	el <sub>SB</sub>	- W

**Benodigd vermogen van de waakvlam**

Benodigd vermogen van de waakvlam (indien aanwezig)	P <sub>pilot</sub>	0 kW
---	--------------------	------

**Thermisch rendement (NCV)**

bij nominaal verwarmingsvermogen	η <sub>th, nom</sub>	100%
bij minimaal verwarmingsvermogen (richtwaarde)	η <sub>th, min</sub>	- %

**Type warmteafgifte/kamertemperatuurregeling (selecteer één)**

Eén stand voor warmteafgifte zonder kamertemperatuurregeling	-
Twee of meer handmatige standen zonder kamertemperatuurregeling	-
Met kamertemperatuurregeling via mechanische thermostaat	X
Met elektronische kamertemperatuurregeling	-
Elektronische kamertemperatuurregeling plus dagtimer	-
Elektronische kamertemperatuurregeling plus weektimer	-

**Andere regelingsopties (meerdere selecties mogelijk)**

Kamertemperatuurregeling met aanwezigheidsdetectie	-
Kamertemperatuurregeling met detectie van de openingstoestand van ramen	-
Met afstandsregelingsoptie	-
Met adaptieve inschakelregeling	-
Met werkingstijdbegrenzing	-
Met 'Black Bulb'-temperatuursensor, zwart	-

Jaarlijkse energie-efficiëntie voor ruimteverwarming	η <sub>s</sub> : 97%
Energie-efficiëntie-index	-
Energie-efficiëntieklasse	A

(\*) NO<sub>x</sub> = stikstofoxide

## Technische Gegevens

<b>GD 20 TI</b> .....	.....
Artikel-Nr. ....	.....85115
Aansluiting.....	.....230V/50Hz
Motorvermogen .....	.....230 Watt
Verwarmingsvermogen .....	.....20 kW/17.200 kcal/h
Ventilatorvermogen.....	.....650 m3/h
Tankinhoud.....	.....12 l
Brandstofverbruik.....	.....ca. 1,94 l/h
Gassoort.....	.....Diesel
Lengte aansluitkabel.....	.....1,3 m
Gewicht.....	.....10,4 kg



Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen hebt. Maakt u zich met

de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat vertrouwd. Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies. Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen. De bedienende persoon is verantwoordelijk voor ongevallen of gevaren tegenover derden. Indien betreffende de aansluiting en het bedienen van het apparaat twijfels ontstaan, kunt u zich tot de klantendienst wenden.

In het kader van een continue productontwikkeling behouden wij ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen. Dit document betreft de originele gebruiksaanwijzing.

### Algemene veiligheidsinstructies

Lees en volg alle aanwijzingen op voordat deze elektrische machine in gebruik wordt genomen. Volg de veiligheidsaanwijzingen goed!

#### Veilig werken

##### Houd de werkomgeving op orde!

Wanorde op de werkplek kan ongevallen tot gevolg hebben.

##### Houd rekening met omgevingsinvloeden

Plaats de machine niet in de regen. Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik de machine niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

##### Bewaar uw machines veilig!

Niet in gebruik zijnde machines moeten op een droge, afgesloten plaats en buiten het bereik van kinderen opgeslagen worden.

##### Juiste opslag

Niet in gebruik zijnde toestellen moeten op een droge, afgesloten plaats en buiten het bereik van kinderen opgeslagen worden.

##### Overbelast uw machine niet!

U werkt beter en veiliger in het aangegeven gebruiksgebied.

##### Gebruik het juiste toestel

Gebruik het toestel niet voor doeleinden waarvoor deze niet bestemd is

##### Verzorg uw machines zorgvuldig!

Volg de onderhoudsvoorschriften en de aanwijzingen

Controleer regelmatig het elektrische snoer van het toestel en laat het bij beschadigingen door een erkende vakman vervangen. Controleer de verlengkabels regelmatig en vervang deze, als ze zijn beschadigd.

Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te nemen, bescherm de kabel tegen hitte, beschadigingen en scherpe kanten.

##### Wees oplettend

Let op wat er gedaan wordt. Ga met verstand te werk. Gebruik het toestel niet bij vermoeidheid

##### Laat uw toestel door een vakkundige persoon repareren!

Dit toestel voldoet aan de desbetreffende veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen uitsluitend door een vakkundige persoon uitgevoerd worden waarbij originele reserveonderdelen gebruikt dienen te worden; in ander geval kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan.

##### WAARSCHUWING!

Het gebruik van andere hulpstukken kan letselgevaar betekenen.

## Veiligheidsinstructies specifiek voor dit toestel

### BELANGRIJK:

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geheel door voordat u probeert dit verwarmingstoestel samen te bouwen, te bedienen of te onderhouden. Onjuist gebruik van dit verwarmingstoestel kan zware letsel of de dood door verbranding, vuur, explosie, elektrische schok evenals koolmonoxidevergiftiging veroorzaken.



### GEVAAR!

#### Een koolmonoxidevergiftiging kan dodelijk zijn!

Koolmonoxidevergiftiging: De vroege symptomen van een koolmonoxidevergiftiging lijken op die van een griep, dus: hoofdpijn, duizeligheid en/of misselijkheid. Indien u deze symptomen zou bemerken, kan dit een teken zijn dat uw verwarmingstoestel niet juist functioneert. Ga onmiddellijk naar buiten! Laat uw verwarmingstoestel nakijken. De ene persoon is gevoeliger voor koolmonoxide dan andere: bijv. zwangere vrouwen, personen met hart- of longziekten of anemie, personen onder invloed van alcohol en verder personen die zich op grote hoogten bevinden. Overtuigt u zich er van dat u alle waarschuwingsaanwijzingen gelezen en begrepen hebt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed voor later gebruik.. Het is uw wegwijzer voor een veilige en juiste bediening van dit verwarmingstoestel.

Gebruik uitsluitend dieselolie om brand en explosiegevaar te vermijden. In geen geval benzine, petroleum, ververdunner, alcohol en overige hoog ontvlambare stoffen gebruiken.

#### Brandstof:

De met vullen van brandstof bezig zijnde personen dienen geschoold te worden en met de aanwijzingen van de producent en de toepasbare richtlijnen voor het veilig vullen van verwarmingstoestellen volledig vertrouwd te zijn.

Als brandstof mag uitsluitend dieselolie gebruikt worden.

Elke vlam, als ook de ontstekingsvlam, dient uit te zijn en het verwarmingstoestel moet afgekoeld zijn voordat dit met brandstof gevuld gaat worden.

Tijdens het vullen van brandstof dienen alle brandstofleidingen en -aansluitingen op lekkage gecontroleerd te worden. Eventuele ondichtheden dienen vóór een nieuwe inbedrijfstelling van het verwarmingstoestel gerepareerd te worden.

Niet meer dan de dagbehoefte aan brandstof binnen gebouwen en in de buurt van het verwarmingstoestel opslaan. Meer omvangrijke brandstofvoorraden buiten het gebouw opslaan.

Brandstofopslag dient een minimale afstand van 7 m tot verwarmingstoestellen, branders, lasapparaten en dergelijke ontstekingsbronnen te hebben (uitgezonderd hiervan de in het verwarmingstoestel geïntegreerde brandstoftank).

Zo mogelijk moet brandstofopslag op plaatsen beperkt worden waar de bodemconstructie het indringen van uitgelopen brandstof verhindert en brandstof niet door lager gelegen brandbronnen ontstoken kan worden. De brandstofopslag dient volgens de plaatselijke officiële voorschriften plaats te vinden.

#### Algemeen

Het verwarmingstoestel nooit in de buurt van benzine, ververduuners of andere licht ontvlambare dampen gebruiken.

Alle plaatselijke bepalingen en voorschriften voor het gebruik van dit verwarmingstoestel opvolgen.

Verwarmingstoestellen, die in de buurt van afdekmaten, tentwanden of andere dakbedekkingstoffen worden gebruikt, dienen op een veilige afstand tot deze materialen opgesteld worden. De aanbevolen minimale afstand bedraagt 3,5 m. Bovendien wordt aanbevolen dat vuurvaste dakbedekkingstoffen worden gebruikt. De dakbedekkingstoffen dienen veilig bevestigd te zijn om deze tegen ontsteking te beschermen en om te verhinderen dat deze stoffen het verwarmingstoestel bij windstoten aanraken en doen kantelen.

Voor de inbedrijfstelling er op letten dat per 100.000 BTU/uur verwarmingsvermogen een ventilatieopening van tenminste 2.800 cm<sup>2</sup> naar verse buitenlucht aanwezig is.

Uitsluitend op plaatsen gebruiken waar geen ontvlambare dampen, resp. geen hoge stofinhoud aanwezig is.

Slechts met de op het typeplaatje aangegeven stroomspanning en -frequentie gebruiken.

Altijd een behoorlijk geaarde verlengkabel met een driepolige stekker gebruiken.

Voor het vermijden van brandgevaar dient het hete of in gebruik zijnde verwarmingstoestel op een veilige en vlakke ondergrond geplaatst te zijn.

Het verwarmingstoestel dient in waterpositie verplaatst en/of opgeslagen te worden om het morsen van brandstof te vermijden.

Kinderen en huisdieren bij het verwarmingstoestel op afstand houden.

De stekker uit het stopcontact nemen, indien het verwarmingstoestel niet gebruikt wordt.

Nooit de luchtinlaat (achterkant) of de luchtuitlaat (voorkant) van het verwarmingstoestel blokkeren.

Het hete, nog in gebruik zijnde of aan het stroomnet aangesloten verwarmingstoestel nooit verplaatsen, bedienen, met brandstof vullen of onderhouden.

Geen buisleidingen aan de voor- of achterkant van het toestel monteren.

**Opgelet!**

Gebruik uitsluitend dieselolie om brand en explosiegevaar te vermijden.

Het gebruik als verwarmingsbron voor evenementen en feesten, evenals voor stallingen is absoluut verboden!

**Gebruik volgens de bepalingen**

Let tijdens het gebruik op een stabiele en waterpas zijnde ondergrond. Als brandstof is uitsluitend dieselolie toegestaan.

(De GD series zijn ontwikkeld volgens de nieuwste criteria voor veiligheid, functionaliteit en levensduur. Veiligheidsinrichtingen garanderen de correcte functie van het toestel, gebruiksgeluiden werden tot een minimum gereduceerd en de zorgvuldige keuze van de gebruikte materialen zorgt voor een uiterste betrouwbaarheid.

**Veiligheidsinrichtingen**

Het dieselgestookte heteluchtkanon beschikt over een elektronische vlambewaking. Indien één of meerdere storingen optreden, veroorzaakt deze een stilstand van het toestel. Indien het dieselgestookte heteluchtkanon oververhit is, grijpt een oververhittingsthermostaat in en veroorzaakt een onderbreking van de brandstoftoevoer; de thermostaat stel zich zelf terug, als de temperatuur van de verbrandingskamer op de toegestane maximale waarde gezakt is. Voordat het dieselgestookte heteluchtkanon opnieuw in gebruik wordt genomen, dient de oorzaak van de oververhitting gezocht en verwijderd te worden (bijv. verstopping van de lucht aanzuiging of luchtuitlaat of stilstand van de ventilator). Om het toestel opnieuw te starten, volg de aanwijzingen in het hoofdstuk „INBEDRIJFSTELLING“ op.

**Symbolen**



Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap



Niet in woongebieden gebruiken!



Vuur, open vlammen en roken verboden



Afdekken verboden



Waarschuwing voor hete oppervlakken



Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning



Waarschuwing voor ontvlambare stoffen



Omstanders dienen afstand te houden



Gezondheid waarschuwing / gevaarlijke stoffen



Gebruiksaanwijzing lezen



Draag oorbeschermers!  
Veiligheidsbril dragen!



Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen



Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren



Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren



Interseroh Recycling



Tegen vocht beschermen



Verpakkingsoriëntering - boven

**Garantie**

De garantieperiode is 12 maanden bij commercieel gebruik en 24 maanden voor eindgebruikers en be-

gint met de datum van aankoop van het apparaat. De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten betrekking hebben. Bij een claim van een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Uitgesloten van garantie zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of vreemde voorwerpen evenals het niet naleven van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage.

### Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats bij de hand moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden.

Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:

1. Plaats van het ongeval
2. Soort van het ongeval
3. Aantal gewonden mensen
4. Soort verwondingen

### Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op het apparaat, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduiding" te vinden.

#### Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt de machine voor transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar. Het terugbrengen van de verpakking naar de materiaalloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden. Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. Er bestaat verstikkingsgevaar! Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

### Kwalificatie:

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

### Minimale leeftijd:

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder. Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

Plaatselijke bepalingen kunnen de minimale leeftijd voor een gebruiker vastleggen.

### Scholing:

Om het apparaat te kunnen gebruiken is enig passend onderricht, door een vakman, resp. de bedieningsaanwijzing, voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

### Onderhoud

Houd luchtopeningen en motorbehuizing stof- en vuilvrij. Gebruik voor het reinigen een zacht doekje en een milde zeepoplossing. Vermijd een direct contact van krassende reinigingsmiddelen met het toestel. U mag geen agressieve, vluchtige of bijtende reinigingsmiddelen gebruiken. Het toestel moet tegen vocht en stof beschermd worden. Bij een langduriger niet gebruik, het toestel afgedekt op een droge, veilige en voor kinderen niet toegankelijke plaats bewaren.

#### Opgelet!

Geen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren, zolang het verwarmingstoestel aan het stopcontact aangesloten, in gebruik of warm is. Het niet naleven kan tot zware verbrandingen en elektrische schokken leiden.

### Inspectie- en onderhoudsschema

Onderdeel	Frequentie
Brandstoftank	Elke 150 - 200 bedrijfsuren of naar behoefte doorspoelen.
Luchtaanzuig-filter	Elke 500 bedrijfsuren of naar behoefte met water en zeep wassen en drogen.
Brandstoffilter	Tweemaal tijdens de verwarmingsperiode of naar behoefte schoonmaken.



Ontstekings elektroden	Elke 500 bedrijfsuren controleren, afstand 4-5 mm.
Ventilatorvleugel	Elk seizoen of naar behoefte schoonmaken, ventilator Schroef handvast nadraaien.
Motor	Onderhoudsvrij, permanent gesmeerd.

**Service**

Hebt u technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig? Op onze website [www.guede.com](http://www.guede.com) in Service helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serie+nummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben

Serienummer:
Artikelnummer:
Bouwjaar:

**Belangrijke informatie voor klanten**

Houd er rekening mee dat een retourzending, binnen of ook buiten de garantieperiode, principieel in de originele verpakking uitgevoerd zou moeten worden. Door deze maatregel worden onnodige transportschaden en hun vaak controversiële regelgevingen effectief vermeden. Enkel in de originele doos is uw apparaat optimaal beschermd en blijft daardoor een soepele verwerking gewaarborgd.

erwijder elektrische apparaten niet met het huisafval. Volgens Europese Richtlijnen 2002/96/EG, betreffende oude elektrische en elektronische apparaten en de omzetting daarvan in het nationale recht, dienen niet meer bruikbare elektrische apparaten afzonderlijk verzameld en milieuvriendelijk voor recycling afgevoerd te worden. Recycling-alternatief voor retourproep: De eigenaar van het elektrische apparaat is alternatief verplicht tot medewerking bij een juiste verwerking in het geval van eigendomsopdracht in plaats van een retourzending. Het oude apparaat kan hiervoor ook bij een inzamelpunt achtergelaten worden waar de verwijdering in de zin van de nationale wet op recycling en afval wordt verricht. Het betreft niet de aan oude apparaten toegevoegde accessoires en hulpmiddelen zonder elektrische onderdelen.

<b>Olíegestookt heteluchtkanon</b>		GD 20 TI
Č. zboží		85115
<b>Topný výkon</b>		
Jmenovitý topný výkon	P <sub>nom</sub>	20 kW
Minimální topný výkon (indikativní)	P <sub>min</sub>	- kW
Maximální trvalý topný výkon	P <sub>max</sub>	- kW
<b>Palivo</b>		
Vyberte prosím druh paliva	[plynné]	KEROSENE
Emise z prostorového vytápění (*)	NO <sub>x</sub>	79 [mg/kWh <sub>vstupní</sub> ] (GCV)
<b>Dodatečná spotřeba proudu</b>		
Při jmenovitém tepelném výkonu	el <sub>max</sub>	0.002 kW
Při minimálním tepelném výkonu	el <sub>min</sub>	- kW
V pohotovostním režimu	elSB	- W
<b>Požadavek na výkon pilotního hořáku</b>		
Požadavek na výkon pilotního hořáku (pokud existuje)	P <sub>pilot</sub>	0 kW
<b>Tepelná účinnost (NCV)</b>		
při jmenovitém tepelném výkonu	η <sub>th, nom</sub>	100 %
při minimálním tepelném výkonu (orientační hodnota)	η <sub>th, min</sub>	- %
<b>Způsob odvádění tepla / regulace teploty v místnosti (vybrat jednu možnost)</b>		
Jednostupňové odvádění tepla bez regulace teploty v místnosti		-
Dva nebo více manuálních stupňů bez regulace teploty v místnosti		-
S regulací teploty v místnosti mechanickým termostatem		x
S elektronickou regulací teploty v místnosti		-
Elektronická regulace teploty v místnosti plus denní časovač		-
Elektronická regulace teploty v místnosti plus týdenní časovač		-
<b>Jiné možnosti regulace (lze vybrat více možností)</b>		
Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti		-
Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna		-
S možností dálkové regulace		-
S adaptivní regulací zapnutí		-
S omezením provozní doby		-
S teplotním čidlem „Black Bulb“, černým		-
Roční výkonnost prostorového vytápění		η <sub>s</sub> : 97 %
Index energetické účinnosti		-
Třída energetické účinnosti		A

(\*) NO<sub>x</sub> = oxidy dusíku

## Technické údaje

GD 20 TI .....	85115
Obj. č. ....	85115
Přípojka .....	230V/50Hz
Výkon motoru .....	230 Watt
Topný výkon .....	20 kW/17.200 kcal/h
Výkon ventilátoru .....	650 m <sup>3</sup> /h
Obsah nádrže .....	12 l
Spotřeba paliva .....	ca. 1,94 l/h
Druh plynu .....	nafta
Délka napájecího kabelu .....	1,3 m
Hmotnost .....	10,4 kg



Čerpadlo použijte teprve po pozorném přečtení a porozumění návodu k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím přístroje. Dodržujte všechny v návodu uvedené bezpečnostní pokyny. Chovejte se zodpovědně vůči třetím osobám. Obsluha je odpovědná za nehody či nebezpečí vůči třetím osobám. Pokud máte o zapojení a obsluze přístroje pochybnosti, obraťte se na zákaznický servis.

V rámci neustálého dalšího vývoje výrobku si vyhrazujeme právo provádět technické změny za účelem vylepšení. U tohoto dokumentu se jedná o originální návod k obsluze.

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si přečtěte a dodržujte všechny tyto pokyny. Bezpečnostní pokyny dobře uschovejte!

#### Bezpečná práce

##### Udržujte své pracoviště v pořádku!

Neporaďte na pracovišti může mít za následek úrazy.

##### Berte ohled na vlivy okolí!

Přístroj nevystavujte dešti. Přístroj nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřím prostředí. Zajistěte dobré osvětlení. Přístroj nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin či plynů.

##### Ostatní osoby držte v bezpečné vzdálenosti!

Ostatní osoby, zejména děti nenechte dotýkat se kabelu. Udržujte je v dostatečné vzdálenosti od svého pracoviště.

##### Svůj přístroj dobře ukládejte

Přístroj, který nepoužíváte, byste měli uložit na suchém, uzamčeném místě mimo dosah dětí..

##### Svůj přístroj nepřetěžujte!

Lépe a bezpečněji budete pracovat při výkonu, na který je přístroj dimenzován.

#### Používejte správný přístroj

Přístroj nepoužívejte k účelům, ke kterým není určen

#### Pečujte o své nářadí!

Dodržujte předpisy o údržbě a pokyny

Pravidelně kontrolujte kabel přístroje a v případě poškození jej nechte vyměnit u autorizovaného odborníka. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a v případě poškození jej vyměňte.

Kabel nepoužívejte k vytahování zástrčky ze zásuvky, chraňte jej před nadměrnými teplotami a ostrými hranami.

#### Buďte pozorní

Dávejte pozor na to, co děláte. K práci přistupujte rozumně. Přístroj nepoužívejte, jste-li unavení.

#### Svůj přístroj nechte opravit jen u elektrikáře!

Tento přístroj odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze elektrikář s použitím originálních náhradních dílů, jinak to může pro uživatele znamenat riziko úrazy.

#### VÝSTRAHA!

Použití jiného příslušenství může pro Vás znamenat riziko úrazy.

### Bezpečnostní pokyny specifické pro přístroj

#### DŮLEŽITÉ:

Před montáží, obsluhou a údržbou tohoto topného tělesa si pečlivě a kompletně přečtěte tento návod. Neodborné použití tohoto topného tělesa může mít za následek vážné úrazy či smrt v důsledku popálení, požáru, exploze, elektrošoku a otravy oxidem uhelnatým.

**POZOR:****Otrava oxidem uhelnatým může být smrtelná!**

Otrava oxidem uhelnatým: Rané příznaky otravy oxidem uhelnatým jsou podobné jako u chřipky, tedy bolest hlavy, závrať a/nebo nevolnost. Pokud tyto symptomy zaznamenáte, může to znamenat, že Vaše topné těleso nefunguje správně. Odeberte se ihned ven! Nechte Vaše topné těleso prohlédnout. Určité osoby jsou na oxid uhelnatý citlivější než jiné, např. těhotné ženy, osoby se srdečním nebo plicním onemocněním nebo anémií, osoby pod vlivem alkoholu a osoby, které se nachází ve výškách. Ujistěte se, že jste si přečetli všechny pokyny pro údržbu a porozuměli jim. Tento návod uschovejte za účelem nahlédnutí. Je Vaším průvodcem pro bezpečnou a odbornou obsluhu tohoto topného tělesa.

Používejte jen naftu, abyste zabránili požáru a nebezpečí exploze. V žádném případě nepoužívejte benzín, ropu, ředidla na barvy, alkohol a jiné vysoce hořlavá paliva.

**Palivo:**

Personál, který plní palivo, musí být proškolen a plně seznámen s pokyny výrobce a aplikovatelnými směrnicemi pro bezpečné plnění topných těles.

Jako palivo se smí používat jen nafta.

Každý plamen, včetně zapalovacího plamene, musí být sfouknut, aby mohl topné těleso před plněním paliva vychladnout.

Během plnění paliva musí být palivová potrubí a přípojky zkontrolovány z hlediska netěsnosti. Případné netěsnosti musí být opraveny před opětovným uvedením topného tělesa do provozu.

V budovách v blízkosti topného tělesa skladujte jen maximální denní dávku paliva. Větší zásoby paliva skladujte mimo budovu.

Všechny sklady paliva musí mít minimální odstup 7 m od topných těles, hořáků, svářeček a podobných zápalných zdrojů (výjimka: palivová nádrž integrovaná v topném tělese).

Dle možnosti se má skladování paliv omezit jen na oblasti, ve kterých podlahová konstrukce brání hromadění vytekajícího paliva a palivo se nemůže vznítit pomocí hluboko uložených zápalných zdrojů. Palivo musí být uskladněno podle místních úředních předpisů.

**Všeobecné informace:**

Topné těleso nepoužívejte nikdy v blízkosti benzínu, ředidel na barvy či jiných lehcích hořlavých par.

Při používání tohoto topného tělesa dodržujte všechna místní ustanovení a předpisy.

Topná tělesa, která se používají v blízkosti výtužných sítí, plachtoviny či jiných krytin, musí být postavena v bezpečné vzdálenosti od těchto materiálů.

Doporučený minimální odstup činí 3,5 m. Navíc se doporučuje použít ohnivzdorné krytiny. Ohnivzdorné krytiny musí být bezpečně připevněny, aby byly chráněny před vznícením a aby se zabránilo dotyku a překlopení topného tělesa při nárazech větru.

Před uvedením do provozu dbejte na to, aby na topný výkon 100.000 BTU/h byl k dispozici větrací otvor minimálně 2800 cm<sup>2</sup> k čerstvému venkovnímu vzduchu.

Používejte jen v místech, ve kterých nejsou hořlavé páry resp. vysoký podíl prachu.

Používejte jen při napětí a frekvenci, uvedených na typovém štítku.

Používejte vždy řádně uzemněný prodlužovací kabel s tříkolíkovou zástrčkou.

Aby se zabránilo nebezpečí požáru, musí být horké nebo v provozu se nacházející topné těleso postaveno na bezpečnou a rovnou plochu.

Topné těleso musí být přemísťováno nebo skladováno ve vodorovné poloze, aby se zabránilo vytečení paliva.

Děti a domácí zvířata držte v bezpečné vzdálenosti od topného tělesa.

Není-li topné těleso v provozu, zástrčku vytáhněte ze zásuvky.

Nikdy neblokuje vstup vzduchu (zadní strana) a výstup vzduchu (přední strana) topného tělesa.

Pokud je topné těleso horké, nachází se v provozu nebo je zapojené do sítě, nikdy neprovádějte přemísťování, obsluhu, tankování a údržbu.

Na přední a zadní stranu topného tělesa nemontujte žádná potrubí.

**Pozor!**

Používejte pouze naftu, abyste zabránili požáru či explozi.

Použití jako tepelného zdroje pro akce a oslavy, jakož i pro provoz ve stájkách je zásadně zakázáno!

**Použití v souladu s určením**

Během provozu je třeba dbát na stabilní a vodorovný podklad. Jako palivo je povolena jen nafta.

(Série GD se, pokud jde o bezpečnost, funkčnost a životnost, řídí nejnovějšími kritérii: Bezpečnostní zařízení zaručují správnou funkci přístroje, provozní zvuky byly redukovány na minimum a pečlivý výběr

materiálů jej činí maximálně spolehlivým.)

## Bezpečnostní zařízení

olejový topný ventilátor má elektronickou kontrolu plamene. Pokud dojde ke vzniku jedné či několika provozních poruch, způsobí to zastavení přístroje. Je-li olejový topný ventilátor přehřátý, sepne termostat proti přehřátí a způsobí přerušování přívodu paliva; termostat se automaticky vrátí zpět, pokud teplota spalovací komory klesne na povolenou maximální hodnotu. Před opětovným uvedením olejového topného ventilátoru do provozu musíte najít příčinu přehřátí a odstranit ji (např. ucpání vstupu a výstupu vzduchu nebo zastavení ventilátoru). K opětovnému spuštění přístroje dodržujte pokyny oddílu „UVEDENÍ DO PROVOZU“.

## Symbols

	Produkt odpovídá příslušným normám EU
	Nepoužívejte v obytných zónách!
	Zákaz ohně, otevřeného světla a kouření!
	Zákaz zakrývání
	Výstraha před horkým povrchem
	Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím
	Výstraha před hořlavými látkami
	Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím
	Zdravotní varování / nebezpečné látky
	Přečtěte si návod k obsluze
	Používejte chrániče sluchu! Noste ochranné brýle!

	Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.
	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat za účelem recyklace do sběrný.
	Vadné a/nebo likvidované elektrické či elektronické přístroje musí být odevzdaný do příslušných sběrů.
	Interseroh Recycling
	Chraňte před vlhkem
	Obal musí směřovat nahoru

## Záruka

Záruční doba činí 12 měsíců při průmyslovém použití, 24 měsíců pro spotřebitele a začíná dnem nákupu přístroje.

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nespadá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím zásahem nebo cizími předměty, nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení.

## Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.

Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárníčka první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárníčky vezmete, je třeba ihned doplnit.

Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

## Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

### Likvidace přepravního obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat. Vrácení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů. Části obalu (např. fólie, Styropor®) mohou být nebezpečné pro děti. Existuje riziko udušení! Části obalu uschovejte mimo dosah dětí, a co nejrychleji zlikvidujte.

### Kvalifikace:

Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

### Minimální věk:

Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 16 let. Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele

Místní ustanovení mohou stanovit minimální věk uživatele.

### Školení:

Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

### Údržba

Vzduchovou štěrbinu a těleso udržujte bez prachu a nečistot. K čištění používejte měkký hadřík a jemný mýdlový roztok. Zabraňte přímému kontaktu přístroje s agresivními čistícími prostředky. Nesmíte používat agresivní, těkavé a žíravé čistící prostředky. Přístroj je třeba chránit před vlhkostí a prachem. Pokud přístroj déle nepoužíváte, uložte jej zakrytý na suchém, bezpečném, pro děti nepřístupném místě.

### Pozor!

Údržbu neprovádějte, je-li topné těleso zapojeno do zásuvky, je-li v provozu nebo je-li horké. Nedodržení může vést k vážným popáleninám a elektrošoku.

## Plán prohlídek a údržby

Díl	Četnost
Palivová nádrž	Propláchněte každých 150 – 200 provozních hodin nebo dle potřeby
Vzduchový filtr	Každých 500 provozních hodin nebo v případě potřeby omyjte vodou a mýdlem a osušte.
Palivový filtr	Vyčistěte dvakrát během topné sezóny nebo v případě potřeby.
Zapalovací elektrody	Kontrolujte každých 500 provozních hodin, vzdálenost 4-5 mm.
Lopatky větráku	Vyčistěte každou sezónu nebo dle potřeby, šroub kola větráku utáhněte rukou.
Motor	Bezúdržbový, s permanentním mazáním.

## Servis

Máte technické otázky? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze? Na naší domovské stránce [www.guede.com](http://www.guede.com) Vám v oddílu Servis pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednávací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, zapište si je prosím dole.

Sériové číslo:

Objednávací číslo:

Rok výroby:

## Důležité informace pro zákazníka

Upozorňujeme, že vrácení během záruční doby nebo i po záruční době je třeba zásadně provést v originálním obalu. Tímto opatřením se účinně zabrání zbytečnému poškození při dopravě a jeho často spornému vyřízení. Přístroj je optimálně chráněn jen v originálním obalu, a tím je zajištěno plynulé zpracování.

Elektrické přístroje nelikvidujte jako domovní odpad. Podle evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích a převedení do národního práva musí být prováděn oddělený sběr opotřebovaných elektrických přístrojů a tyto musí být ekologicky recyklovány. Recyklační alternativa k vyvolání odeslání zpět: Vlastník elektrického přístroje je povinen alternativně místo odeslání zpět spolupůsobit při odborném zhodnocení v případě vlastnictví. Starý přístroj lze také přenechat odběrnému místu, které provede likvidaci ve smyslu národního zákona o oběhovém hospodářství a odpadech. Netýká se to částí příslušenství a pomůcek, které jsou připojeny ke starým přístrojům a neobsahují elektrické součástky.

<b>Varmeblæser til olie</b>	GD 20 TI
Číslo tovaru	85115

<b>Ohrevný výkon</b>		
Menovitý ohrevný výkon	Pnom	20 kW
Minimálny ohrevný výkon (indikatívne)	Pmin	- kW
Maximálny trvalý ohrevný výkon	Pmax	- kW

<b>Palivo</b>		
Prosím, vyberte druh paliva	[plynový]	KEROSENE
Emisie vykurovania miestnosti (*)	NO <sub>x</sub>	79 [mg/kWh <sub>výstup</sub> ] (GCV)

<b>Dodatková spotreba elektrického prúdu</b>		
Pri menovitom ohrevnom výkone	elmax	0,002 kW
Pri minimálnom ohrevnom výkone	elmin	- kW
V režime Stand-by	elSB	- W

<b>Príkion zapalovacieho plameňa</b>		
Príkion zapalovacieho plameňa (ak je k dispozícii)	Ppilot	0 kW

<b>Tepelná účinnosť (NCV)</b>		
pri menovitom tepelnom výkone	η <sub>th, nom</sub>	100 %
pri minimálnom tepelnom výkone (smerná hodnota)	η <sub>th, min</sub>	- %

<b>Typ prenosu tepla/regulácie teploty v miestnosti (vyberte jedno)</b>		
Jednostupňový prenos tepla bez regulácie teploty v miestnosti		-
Dva alebo viac manuálnych stupňov bez regulácie teploty v miestnosti		-
S reguláciou teploty v miestnosti prostredníctvom mechanického termostatu		x
S elektronickou reguláciou teploty v miestnosti		-
Elektronická regulácia teploty v miestnosti a denné spínacie hodiny		-
Elektronická regulácia teploty v miestnosti a týždenné spínacie hodiny		-

<b>Ďalšie možnosti regulácie (možnosť viacnásobného výberu)</b>		
Regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti		-
Regulácia teploty v miestnosti s detekciou stavu otvoreného okna		-
S možnosťou diaľkovej regulácie		-
S adaptívnou reguláciou zapínania		-
S obmedzením prevádzkovej doby		-
S teplotným senzorom „Black Bulb“, čierny		-

Ročný stupeň využitia vykurovania miestnosti	η <sub>s</sub> : 97 %
Index energetickej účinnosti	-
Trieda energetickej účinnosti	A

(\*) NO<sub>x</sub> = oxidy dusíka



## Technické Údaje

GD 20 TI .....	85115
Obj. č. ....	85115
Prípojka .....	230V/50Hz
Výkon motora .....	230 Watt
Vykurovací výkon .....	20 kW/17.200 kcal/h
Výkon turbíny .....	650 m <sup>3</sup> /h
Obsah nádrže .....	12 l
Spotreba paliva .....	ca. 1,94 l/h
Druh plynu .....	nafta
Dĺžka napájacieho kábla .....	1,3 m
Hmotnosť .....	10,4 kg



Čerpadlo použite až po pozornom prečítaní a porozumení návodu k obsluhu. Oboznámte sa s

ovládacími prvkami a správnym použitím prístroja. Dodržujte všetky v návode uvedené bezpečnostné pokyny. Správajte sa zodpovedne voči tretím osobám. Obsluha je zodpovedná za nehody či nebezpečenstvo voči tretím osobám. Ak máte o zapojení a obsluhu prístroja pochybnosti, obráťte sa na zákaznícky servis.

V rámci neustáleho ďalšieho vývoja výrobku si vyhradujeme právo vykonávať technické zmeny s cieľom vylepšenia.

Pri tomto dokumente ide o originálny návod na obsluhu.

### Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pred uvedením tohto prístroja do prevádzky si prečítajte a dodržujte všetky tieto pokyny. Bezpečnostné pokyny dobre uschovajte!

#### Bezpečná práca

##### Udržujte svoje pracovisko v poriadku!

Neporiadok na pracovisku môže mať za následok úrazy.

##### Berte ohľad na vplyvy okolia!

Prístroj nevystavujte dažďu. Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Zaisťte dobré osvetlenie. Prístroj nepoužívajte v blízkosti horľavých kvapalín či plynov.

##### Ostatné osoby držte v bezpečnej vzdialenosti!

Ostatné osoby, najmä deti nenechajte dotýkať sa kábla. Udržujte ich v dostatočnej vzdialenosti od svojho pracoviska.

##### Svoj prístroj dobre ukladajte

Prístroj, ktorý nepoužívate, by ste mali uložiť na suchom, uzamknutom mieste mimo dosahu detí.

### Svoj prístroj nepreťažujte!

Lepšie a bezpečnejšie budete pracovať pri výkone, na ktorý je prístroj dimenzovaný.

### Používajte správny prístroj

Prístroj nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený

### Starajte sa o svoje náradie!

Dodržujte predpisy o údržbe a pokyny

Pravidelne kontrolujte kábel prístroja a v prípade poškodenia ho nechajte vymeniť u autorizovaného odborníka. Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a v prípade poškodenia ho vymeňte

Kábel nepoužívajte na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky, chráňte ho pred nadmernými teplotami a ostrými hranami.

### Buďte pozorní!

Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte rozumne. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení.

### Svoj prístroj nechajte opraviť len u elektrikára!

Tento prístroj zodpovedá príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smie vykonávať iba elektrikár s použitím originálnych náhradných dielov, inak to môže pre používateľa znamenať riziko úrazu.

### VÝSTRAHA!

Použitie iného príslušenstva môže pre vás znamenať riziko úrazu.

## Bezpečnostné pokyny špecifické pre prístroj

### DÔLEŽITÉ:

Pred montážou, obsluhou a údržbou tohto vyhrievacieho telesa si pozorne a kompletne prečítajte tento návod. Neodborné použitie tohto vyhrievacieho telesa môže mať za následok vážne úrazy či smrť v dôsledku popálenia, požiaru, explózie, elektrošoku a otravy oxidom uhľatým.

**POZOR:****Otrava oxidom uhoľnatým môže byť smrteľná!**

Otrava oxidom uhoľnatým: Rané príznaky otravy oxidom uhoľnatým sú podobné ako pri chrípke, teda bolesť hlavy, závrat a/alebo nevoľnosť. Ak tieto symptómy zaznamenáte, môže to znamenať, že vaše vyhrievacie teleso nefunguje správne. Odoberte sa ihneď von! Nechajte vaše vyhrievacie teleso prezrieť. Určité osoby sú na oxid uhoľnatý citlivejšie než iné, napr. tehotné ženy, osoby so srdcovým alebo pľúcny m ochorením alebo anémiou, osoby pod vplyvom alkoholu a osoby, ktoré sa nachádzajú vo výškach. Uistite sa, že ste si prečítali všetky pokyny na údržbu a porozumeli im. Tento návod uschovajte s cieľom nahliadnutia. Je vaším sprievodcom pre bezpečnú a odbornú obsluhu tohto vyhrievacieho telesa.

Používajte len naftu, aby ste zabránili požiaru a nebezpečenstvu explózie. V žiadnom prípade nepoužívajte benzín, ropu, riedidlá na farby, alkohol a iné vysoko horľavé palivá.

**Palivo:**

Personál, ktorý plní palivo, musí byť preškolený a plne oboznámený s pokynmi výrobcu a aplikovateľnými smernicami pre bezpečné plnenie vyhrievacích telies.

Ako palivo sa smie používať len nafta.

Každý plameň, vrátane zapalovacieho plameňa, sa musí sfúknuť, aby mohlo vyhrievacie teleso pred plnením paliva vychladnúť.

Počas plnenia paliva musia byť palivové potrubia a prípojky skontrolované z hľadiska netesností. Prípadné netesnosti musia byť opravené pred opätovným uvedením vyhrievacieho telesa do prevádzky.

V budovách v blízkosti vyhrievacieho telesa skladujte len maximálnu dennú dávku paliva. Väčšie zásoby paliva skladujte mimo budovy.

Všetky sklady paliva musia mať minimálny odstup 7 m od vyhrievacích telies, horákov, zväračiek a podobných zápalných zdrojov (výnimka: palivová nádrž integrovaná vo vyhrievacom telese).

Podľa možnosti sa má skladovanie palív obmedziť len na oblasti, v ktorých podlahová konštrukcia bráni hromadeniu vytečeného paliva a palivo sa nemôže vznietiť pomocou hlboko uložených zápalných zdrojov. Palivo musí byť uskladnené podľa miestnych úradných predpisov.

**Všeobecné informácie:**

Vyhrievacie teleso nepoužívajte nikdy v blízkosti benzínu, riedidiel na farby či iných ľahko horľavých pár.

Pri používaní tohto vyhrievacieho telesa dodržiajte

všetky miestne ustanovenia a predpisy.

Vyhrievacie telesá, ktoré sa používajú v blízkosti výstužových sietí, plachtoviny či iných krytín, musia byť postavené v bezpečnej vzdialenosti od týchto materiálov. Odporúčaná minimálna vzdialenosť predstavuje 3,5 m. Navyše sa odporúča použiť ohňovzdorné krytiny. Ohňovzdorné krytiny musia byť bezpečne pripevnené, aby boli chránené pred vznietením a aby sa zabránilo dotyku a preklopeniu vyhrievacieho telesa pri nárazoch vetra.

Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby na vyhrievací výkon 100 000 BTU/h bol k dispozícii vetrací otvor minimálne 2 800 cm<sup>2</sup> k čerstvému vonkajšiemu vzduchu.

Používajte len v miestach, v ktorých nie sú horľavé pary, resp. vysoký podiel prachu.

Používajte len pri napätí a frekvencii uvedených na typovom štítku.

Používajte vždy riadne uzemnený predlžovací kábel s trojkolíkovou zástrčkou.

Aby sa zabránilo nebezpečenstvu požiaru, musí byť horúce alebo v prevádzke sa nachádzajúce vyhrievacie teleso postavené na bezpečnú a rovnú plochu.

Vyhrievacie teleso sa musí premiestňovať alebo skladovať vo vodorovnej polohe, aby sa zabránilo vytečeniu paliva.

Deti a domáce zvieratá držte v bezpečnej vzdialenosti od vyhrievacieho telesa.

Ak nie je vyhrievacie teleso v prevádzke, zástrčku vytiahnite zo zásuvky.

Nikdy neblokujte vstup vzduchu (zadná strana) a výstup vzduchu (predná strana) vyhrievacieho telesa.

Ak je vyhrievacie teleso horúce, nachádza sa v prevádzke alebo je zapojené do siete, nikdy ho nepremiestňujte, neobsluhujte, netankujte a nevykonávajte údržbu.

Na prednú a zadnú stranu vyhrievacieho telesa nemontujte žiadne potrubia.

**Pozor!**

Používajte iba naftu, aby ste zabránili požiaru či explózií.

Použitie ako tepelného zdroja pre akcie a oslavy, ako aj na prevádzku v stajniach je zásadne zakázané!

**Použitie v súlade s určením**

Počas prevádzky je potrebné dbať na stabilný a vodorovný podklad. Ako palivo je povolená len nafta.

(Séria GD sa, ak ide o bezpečnosť, funkčnosť a životnosť, riadi najnovšími kritériami: Bezpečnostné zariadenia zaručujú správnu funkciu prístroja, prevádzkové zvuky boli redukované na minimum a dôkladný výber materiálov ho robí maximálne spoľahlivým.)

## Bezpečnostné zariadenie

Olejová teplovzdušná turbína má elektronickú kontrolu plameňa. Ak dôjde k vzniku jednej či niekoľkých prevádzkových porúch, spôsobí to zastavenie prístroja. Ak je olejová teplovzdušná turbína prehriata, zopne termostat proti prehriatiu a spôsobí prerušenie prívodu paliva; termostat sa automaticky vráti späť, ak teplota spaľovacej komory klesne na povolenú maximálnu hodnotu. Pred opätovným uvedením olejovej teplovzdušnej turbíny do prevádzky musíte nájsť príčinu prehriatia a odstrániť ju (napr. upchatie vstupu a výstupu vzduchu alebo zastavenie ventilátora). Pre opätovné spustenie prístroja dodržujte pokyny oddielu „UVEDENIE DO PREVÁDZKY“.

## Symbols

	Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ
	Nepoužívajte v obytných zónach!
	Zákaz ohňa, otvoreného svetla a fajčenia!
	Zákaz zakrývania
	Výstraha pred horúcim povrchom
	Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím
	Výstraha pred horľavými látkami
	Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím
	Zdravotné varovania / nebezpečné látky

	Prečítajte si návod na obsluhu
	Používajte ochranu sluchu! Noste ochranné okuliare!
	Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.
	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať s cieľom recyklácie do zberne.
	Chybné a/alebo likvidované elektrické či elektronické prístroje sa musia odovzdať do príslušných zberní.
	Interseroh Recycling
	Chráňte pred vlhkom
	Obal musí smerovať hore

## Záruka

Záručná lehota je 12 mesiacov pri priemyselnom použití, 24 mesiacov pre spotrebiteľa a začína dňom nákupu prístroja.

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácii v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nepatrí neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilia, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi, nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie.

## Správanie v prípade núdze

Zaveďte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnička prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť.

Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:

1. Miesto nehody
2. Druh nehody
3. Počet zranených
4. Druh zranenia

## Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

### Likvidácia prepravného obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať. Vrátenie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov. Časti obalu (napr. fólia, Styropor®) môžu byť nebezpečné pre deti. Existuje riziko udusení! Časti obalu uschovajte mimo dosahu detí, a čo najrýchlejšie zlikvidujte.

## Kvalifikácia:

Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

## Minimálny vek:

Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 16 rokov. Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa toto deje počas profesijného vzdelávania s cieľom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa.

Miestne ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek užívateľa.

## Školenie:

Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom, resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

## Údržba

Vzduchovú štrbinu a teleso udržiajte bez prachu a nečistôt. Na čistenie používajte mäkkú handričku a jemný mydlový roztok. Zabráňte priamemu kontaktu prístroja s agresívnymi čistiacimi prostriedkami. Nesmiete používať agresívne, prchavé a žieravé čistiace prostriedky. Prístroj je potrebné chrániť pred vlhkosťou a prachom. Ak prístroj dlhšie nepoužívate, uložte ho zakrytý na suchom, bezpečnom, pre deti neprístupnom mieste.

### Pozor!

Údržbu nevykonávajte, ak je vyhrievacie teleso zapojené do zásuvky, ak je v prevádzke alebo ak je horúce. Nedodržanie môže viesť k vážnym popáleninám a elektrošoku.

## Plán prehládok a údržby

Diel	Častot
Palivová nádrž	Prepláchnite každých 150 – 200 prevádzkových hodín alebo podľa potreby
Vzduchový filter	Každých 500 prevádzkových hodín alebo v prípade potreby umyte vodou a mydlom a osušte.
Palivový filter	Vyčistite dvakrát počas vykurovacej sezóny alebo v prípade potreby.
Zapaľovacie elektródy	Kontrolujte každých 500 prevádzkových hodín, vzdialenosť 4 – 5 mm.
Lopatky vetráka	Vyčistite každú sezónu alebo podľa potreby, skrutku kolesa vetráka utiahnite rukou.
Motor	Bezúdržbový, s permanentným mazaním.

## Servis

Máte technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu? Na našej domovskej stránke [www.guede.com](http://www.guede.com) vám v oddiele Servis pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

Sériové číslo:

Objednávacie číslo:

Rok výroby:

## Dôležité informácie pre zákazníka

Upozorňujeme, že vrátenie počas záručnej lehoty alebo i po záručnej lehote je potrebné zásadne vykonať v originálnom obale. Týmto opatrením sa účinne zabráni zbytočnému poškodeniu pri doprave a často spornému vybaveniu. Prístroj je optimálne chránený len v originálnom obale, a tým je zaistené plynulé spracovanie.

Elektrické prístroje nelikvidujte ako domový odpad. Podľa európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických prístrojoch a prevedení do národného práva sa musí vykonávať oddelený zber opotrebovaných elektrických prístrojov a musia sa ekologicky recyklovať. Alternatíva pri recyklácii k vráteniu výrobku: Vlastník elektrického prístroja je povinný namiesto odoslania späť na recykláciu spolupracovať pri odbornom zhodnotení v prípade vlastníctva výrobku. Starý prístroj je možné tiež prenechať odbornému miestu, ktoré vykoná likvidáciu v zmysle národného zákona o obehovom hospodárstve a odpadoch. Netýka sa to častí príslušenstva a pomôcok, ktoré sú pripojené k starým prístrojom a neobsahujú elektrické súčiastky.

<b>Olejevý topný ventilátor</b>	GD 20 TI
Cikksz.	85115

<b>Fűtőteljesítmény</b>		
Névleges fűtőteljesítmény	P <sub>nom</sub>	20 kW
Legkisebb fűtőteljesítmény (tájékoztató adat)	P <sub>min</sub>	– kW
Maximális tartós fűtőteljesítmény	P <sub>max</sub>	– kW

<b>Tüzelőanyag</b>		
Válassza ki a tüzelőanyag fajtáját	[gáznemű]	KEROSENE
Helyiségfűtés kibocsátása (*)	NO <sub>x</sub>	79 [mg/kWh <sub>bennekt</sub> ] (GCV)

<b>Kiegészítő áramfogyasztás</b>		
Névleges fűtőteljesítménynél	el <sub>max</sub>	0,002 kW
Legkisebb fűtőteljesítménynél	el <sub>min</sub>	– kW
Készletléti üzemben	el <sub>SB</sub>	– W

<b>Az órláng teljesítményigénye</b>		
Az órláng teljesítményigénye (ha van)	P <sub>pilot</sub>	0 kW

<b>Hőhatásfok (NCV)</b>		
névleges hőteljesítménynél	η <sub>th, nom</sub>	100%
legkisebb hőteljesítménynél (irányérték)	η <sub>th, min</sub>	– %

<b>Hőleadás/helyiség-hőmérséklet szabályozásának módja (egyet válasszon)</b>		
Egyfokozatú hőleadás a helyiség-hőmérséklet szabályozása nélkül		–
Két vagy több manuális fokozat a helyiség-hőmérséklet szabályozása nélkül		–
Helyiség-hőmérséklet szabályozása mechanikus termosztáttal		x
Helyiség-hőmérséklet elektronikus szabályozásával		–
Helyiség-hőmérséklet elektronikus szabályozása és napi időkapcsoló		–
Helyiség-hőmérséklet elektronikus szabályozása és heti időkapcsoló		–

<b>Egyéb szabályozási lehetőségek (több választás is lehetséges)</b>		
Helyiség-hőmérséklet szabályozása jelenlét-érzékeléssel		–
Helyiség-hőmérséklet szabályozása ablak nyitott állapotának érzékelésével		–
Távvezérlési lehetőséggel		–
Adaptív bekapcsolásszabályozással		–
A működési idő korlátozásával		–
„Fekete gömb” hőérzékelővel, fekete		–

Helyiségfűtés éves használati mértéke	η <sub>s</sub> : 97%
Energiahatékonysági mutató	–
Energiahatékonysági osztály	A

(\*) NO<sub>x</sub> = nitrogén-oxid

## Műszaki Adatok

GD 20 TI .....	85115
Megrend.szám.....	85115
Feszültség.....	230V/50Hz
Motor teljesítménye .....	230 Watt
Fűtési teljesítmény.....	20 kW/17.200 kcal/h
Ventillátor teljesítménye.....	650 m3/h
Tartály térfogata .....	12 l
Üzemanyag fogyasztás.....	ca. 1,94 l/h
Fűtőanyag .....	gázolaj
Bevezető kábel hossza.....	1,3 m
Súly	10,4 kg



Csak azután használja a szivattyút, miután figyelmesen elolvasta és megértette a kezelési útmutatót.

Ismerkedjen meg az irányító elemekkel és a berendezés szabályszerű használatával! Tartsa be a biztonsági utasításokat. Viselkedjen figyelmesen harmadik személlyel szemben. A kezelő személy felelős a balesetekért és a harmadik személy biztonságáért. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és kezelésével kapcsolatban kételyei támadnak, forduljon a szervizszolgálathoz.

Ez a dokumentum az eredeti használati utasítás.

### Általános biztonsági utasítások

A gép üzembehelyezése előtt gondosan tanulmányozza át és feltétlenül tartsa be a használati utasítást. A biztonsági utasításokat őrizze meg további szükségletre!

#### Biztonságos munka

##### Tartsa rendben a munkahelyét.

A munkahelyen lévő rendetlenség személyek sérüléséhez vezethet.

##### Kísérje figyelemmel a környezeti hatásokat!

A gépet tilos esőben használni! A gépet tilos nedves környezetben használni, vagy nedvességnek kitenni. Biztosítsa be munkahelye megfelelő megvilágítását. Tilos a gépet tűzveszélyes folyadékok, vagy gázok közelében használni.

##### Ne engedjen idegeneket a gép közelébe!

Ügyeljen arra, hogy látogatók, nézelődők, főleg gyerekek, ne érintsék meg a kábelt. Idegen személyeket tartson munkahelyétől megfelelő távolságban.

##### Gépet tartsa biztonságos helyen

Azokat a berendezéseket, melyeket nem használnak, tartsa száraz, zárt helyen, ahová nem juthatnak gyerekek..

##### Tilos a gépet túlterhelni!

Jobban és biztonságosabban fog dolgozni olyan teljesítménnyel, melyre a gép dimenzálva van.

##### Használjon megfelelő gépet

A gépet kizárólag rendeltetésének megfelelően szabad használni

##### Gondoskodjon a szerszámairól!

Tartsa be a karbantartásra és az alkatrészek cseréjére vonatkozó utasításokat

Ügyeljen arra, hogy a gép kábele sértetlen legyen, szükség esetén cseréltesse ki szakemberrel, a hosszabbító kábelt, szükség esetén, cserélje ki

Tilos a dugvillát a kábelnél fogva kihúzni a kónektorból! A kábelt védje magas hőmérséklettől és éles tárgyaktól.

##### Legyen figyelmes

Ügyeljen arra, amit csinál. Munkáját felelősségteljesen végezze. Tilos a géppel dolgozni, ha fáradt.

##### A gépet kizárólag szakemberrel javítsa meg!

A gép eleget tesz az illetékes biztonsági előírásoknak. A gépet kizárólag szakember javíthatja meg, eredeti alkatrészek alkalmazásával. Ellenkező esetben balesetveszély fenyeget.

##### FIGYELMEZTETÉS!

A gyártó által nem ajánlott alkatrészek és tartozékok sebesülés veszéllyel járhatnak.

### A gépre vonatkozó speciális biztonsági utasítások

#### FONTOS:

A fűtőtest szerelése, kezelése és karbantartás előtt figyelmesen olvassa el a komplett használati utasítást. A fűtőtest laikus használata komoly égési, vagy halálos sebesüléseket, tüzet, robbanást, áramütést, vagy szénmonoxid mérgezést okozhat.

**VIGYÁZZ:****A szénmonoxid mérgezés halálos lehet!**

Szénmonoxid mérgezés: A szénmonoxid mérgezés korai tünetei hasonlóak, mint az influenza tünetei, vagyis fejfájás, szédülés és/vagy rosszullét. Az esetben, ha ezeket a tüneteket észleli, ez azt jelenti, hogy a fűtőtest nem működik szabályosan. Azonnal menjen ki a helyiségből! A fűtőtestet ellenőriztetni kell. Egyes személyek a szénmonoxiddra érzékenyebbek, mások kevésbé, pl. terhes nők, szív- és tüdőbeteg személyek, vérszegények, személyek ittas állapotban, s személyek, akik magasban vannak. Bizonyosodjon meg arról, hogy minden utasítást elolvasson és megértett. A használati utasítást őrizze meg további szükségletre, ugyanis segítőtársa lesz a fűtőtest szakszerű kezelésében.

Kizárólag gázolajat használjon, hogy megelőzze a tűz- és robbanásveszélyt. Szigorúan tilos benzin, földgáz, festékfűtő, alkohol és más tűzveszélyes anyagok használata.

**Üzemanyag:**

A személyzet, aki az üzemanyagot a gépbe tölti, ki kell, hogy legyen képezve és tökéletesen felvilágosítva a gyártó utasításaival és a fűtőtestek biztonságos töltésére vonatkozó szabályzatokkal.

Üzemanyagként kizárólag gázolajat szabad használni.

Minden lángot el kell oltani, beleértve a gyújtó lángot is, hogy a fűtőtest, az üzemanyag töltése előtt, kihűlhessen.

Az üzemanyag töltése előtt győződjön meg arról, hogy az üzemanyag vezetékjei és a csatlakozók tömítettek legyenek. Az esetleges hibákat el kell távolítani a fűtőtest ismételt üzembehelyezése előtt.

Az épületben, a fűtőtest közelében, kizárólag az üzemanyag napi adagját szabad tárolni. Nagyobb mennyiségű üzemanyagot az épületen kívül tároljon.

Az üzemanyag raktárok minimálisan 7 m-es távolságban legyenek a fűtőtestektől, égőktől, hegesztőktől és más hasonló gyújtó berendezésektől (kivévelt képez a fűtőtestbe integrált üzemanyagtartály).

Lehetőség szerint az üzemanyagokat olyan térségben tárolja, ahol a padló konstrukció megakadályozza a kifolyt üzemanyag felhalmozódását, s az üzemanyag nem tud meggyulladni a lent elhelyezett gyújtó berendezésektől. Az üzemanyagok a helyi hivatalos rendelkezések szerint tárolja.

**Általános tudnivalók:**

Fűtőtestet tilos benzin, festék hígítók, vagy más tűzveszélyes párolgó anyagok közelében használni.

A fűtőtest használatakor szigorúan tartsa be a helyi előírásokat és rendeleteket.

A z esetben, ha a fűtőtesteket feszítő hálózatok, ponyvavázon és más fedő szerkezetek közelében használja, tartsa be ez anyagoktól a biztonságos távolságot. Az ajánlott minimális biztonsági távolság 3,5 m. Ajánlatos tűzálló fedő anyagok használata. A tűzálló fedőanyagot úgy erősítse fel, hogy védve legyen meggyulladás ellen, s hogy esetleges szél esetén ne érjen a fűtőtesthez, s azt ne borítsa fel.

Ügyeljen arra, hogy 100.000 BTU/ó fűtési teljesítmény esetén minimálisan 2800 cm<sup>2</sup> nagyságú szellőztető nyílás biztosítsa be a kapcsolatot a kinti friss levegővel.

Kizárólag olyan helyen szabad használni, ahol nincs jelen tűzveszélyes pára, esetleg magas portartalom.

Az áramkör feszültségének és frekvenciájának meg kell egyeznie a gép típuscímkéjén feltüntetett adatokkal.

Kizárólag szabályszerűen leföldelt hosszabbító kábelt használjon három pólusú dugvillával.

A forró, vagy működő fűtőtestet állítsa biztonságos és egyenes felületre, hogy megelőzze a tűzveszélyt.

A fűtőtestet kizárólag vízszintes helyzetben szabad szállítani, vagy tárolni, hogy megakadályozza, hogy az üzemanyag kifolyjon.

Gyerekeket és háziállatokat tartson a fűtőtesttől biztonságos távolságban.

Az esetben, ha a fűtőtestet kikapcsolja, a dugvillát is húzza ki a konnektorból.

Tilos meggátolni a levegő fűtőtestbe való belépését (hátsó rész) és a levegő fűtőtestből való eltávolítását (első rész).

Tilos a fűtőtest áthelyezése, kezelése, tankolása és karbantartása addig, míg forró, működik, vagy be van kapcsolva az áramkörbe.

Tilos csövet szerelni a fűtőtest első, vagy hátsó részére.



**Figyelem!**

Kizárólag gázolajat használjon, hogy megelőzze a robbanást, vagy tűz keletkezését.

Szigorúan tilos a fűtőtestet, rendezvények és ünnepélyek alkalmával, fűtésre használni, s ugyanígy tilos a használata istállókban!

**Rendeltetés szerinti használat**

Üzemelés közben ügyelni kell a stabil és vízszintes alapzatra. Fűtőanyagként csak gázolaj használható.

(A GD szeria biztonsági, használhatósági és tartóssági szempontból, megfelel a legmodernebb kritériumoknak: A biztonsági berendezések bebiztosítják a gép helyes funkcióját, a munkázajok a legalacsonyabbra lettek csökkentve, s az anyag gondos kiválasztása a gépet maximálisan megbízhatóvá teszi.)

**Biztonsági berendezések**

A forrólevegős olajturbina lángra elektronikus ellenőrzés alatt áll. Az esetben, ha üzemzavar áll be, az elektronikus kontroll leállítja a gépet. Az esetben, ha a forrólevegős olajturbina túlhevül, bekapcsolódik a túlhevülés elleni termosztát és megszünteti az üzemanyag gépbe való vezetését; mielőtt az égési hőmérséklete újra a megengedett maximális hőmérsékletre csökken, a termosztát automatikusan visszakapcsol. A forrólevegős olajturbina ismételt üzembehelyezése előtt, feltétlenül meg kell állapítani és el kell távolítani a túlhevülés okát. (pl. a levegő be/kivezetéke el van dugulva, vagy megállt a ventilátor). A berendezés ismételt bekapcsolásakor feltétlenül tartsa be az „ÜZEMBEHELYEZÉS” fejezetben foglalt utasításokat.

**Szimbólumok**

A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek



Tilos lakott területen használni!



Tilos a dohányzás és nyílt láng használata!



Tilos letakarni!



Figyelmeztetés forró felület



Figyelmeztetés! Veszélyes magas feszültség!



Figyelmeztetés tűzveszélyes anyagokra



Figyelmeztetés veszélyes villamos feszültség



Egészségügyi figyelmeztetés / veszélyes anyagok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást!



Hallásvédő eszköz használata ajánlott! Viseljen védő szemüveget



A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek.



A karton csomagolást megsemmisítésre, adja át az illetékes hulladékgyűjtőbe.



Hibás és/vagy tönkrement villanygépeket át kell adni az illetékes hulladékgyűjtő telepre



Interseroh Recycling



Védje nedvesség ellen



A csomagolást felállított helyzetben tartsa

## Jótállás

Jótállás időtartama 12 hónap ipari használat esetén, fogyasztó esetén 24 hónap, jótállás a készülék megvétele napján kezdődik.

A jótállás kizárólag az anyagi, vagy gyártási hibákból eredő elégtelenségekre vonatkozik. Reklamáció esetén fel kell mutatni az eredeti, a vásárláskor kapott, s a vásárlás dátumával ellátott iratot.

Jótállás nem vonatkozik szakszerűtlen használatra pl. készülék túlterhelése, idegen beavatkozás vagy tárgy okozta sérülésekre, használati és szerelési útmutató be nem tartására, normális kopásra.

## Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően első segélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítségét. A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől.

A DIN 13164 norma szerint, az esetleges balesetek esetére, a munkahelyen mindig kéznél legyen az elsősegély készlet. Azt az anyagot, amit a készletből kivisz, azonnal vissza kell pótolni.

Ha segítségre van szüksége, tüntesse fel az alábbi adatokat:

1. A baleset színhelye
2. A baleset típusa
3. A sebesültek száma
4. A sebesülések típusa

## Kiselejtezés

A megsemmisítési utasítások a gépen, esetleg a csomagoláson elhelyezett piktogramokból olvashatók le. Az egyes jelzések magyarázata a „Jelzések a gépen” fejezetben található.

### A csomagolás megsemmisítése

A csomagolás védi a berendezést a szállítás alatti megrongálódások ellen. A csomagoló anyag, szokásosan, eleget tesz a környezetvédelmi és a likvidációs előírásoknak, s recikálható. A csomagolás anyagforgalomba való visszatérítésével nyersanyagot takarít meg és csökkenti a hulladék megsemmisítésre fordított kiadásokat. Egyes csomagolóanyagok gyerekek számára veszélyesek lehetnek (pl. fólia, Styropor®). Fulladásveszély fenyeget! A csomagolóanyagokat tehát tartsa gyerekek számára hozzáférhetetlen helyen, s minél előbb semmisítse meg.

## Szakképesítés:

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

## Minimális korhatár:

A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalkorúak foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellett szakképzettség elsajátítása érdekében.

A helyi előírások meghatározhatják a kezelő személy minimális életkorát.

## Képzés:

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasításal való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

## Karbantartás

A levegő nyílását és a gép korpuszt tartsa por és szennyeződésmentes állapotban. Tisztításhoz puha ruhát és szappanos vizet használjon. A berendezés tisztításához ne használjon éles segédeszközöket. Akadályozza meg, hogy a gép agresszív tisztító szerekkel kerüljön kapcsolatba. Ne használjon agresszív, illanó és maró mosószerkeket. A berendezést védje nedvesség és por ellen. Az esetben, ha a gépet hosszabb ideig nem használja, takarja le és tegye száraz, biztonságos, gyerekek számára hozzáférhetetlen helyre.

### Figyelem!

Tilos a gépen karbantartást végezni az esetben, ha a fűtőtest be van kapcsolva az áramkörbe, működik, vagy még forró. A figyelmeztetés be nem tartása esetén komoly égési sebesülések és áramütés veszélye fenyeget.

## Gépszemle és karbantartási terv

A gép részei	Gyakoriság
Üzemanyagtar tály	Minden 150 – 200 munkaóra elteltével, vagy szükség esetén, öblítse ki .
Levegő szűrő	Minden 500 munkaóra elteltével, vagy szükség esetén, mossa ki vízzel és szappannal és szárítsa meg.
Égési szűrő	A fűtési szezon alatt kétszer, vagy szükség esetén, ki kell tisztítani.
Gyújtó elektródák	Ellenőrizze minden 500 munkaóra elteltével, az elektródák távolsága 4-5 mm legyen.
A ventilátor lapátkái	Minden szezonban, vagy szükség esetén tisztítsa meg. A ventilátor kerekén lévő csavarokat kézzel szorítsa be.
Motor	Karbantartás nélküli, állandó kenéssel.

## Szervíz

Vannak kérdései? Reklamáció? Szüksége van pótalkatrészekre, vagy használati utasításra? Honlapunkon a [www.guede.com](http://www.guede.com) címen szervíz terén gyorsan, bürokráciát kizárva segítségére leszünk. Kérem, segítsen, hogy segíthessünk. Hogy gépét reklamáció

esetén identifikálhassuk, szükségünk van a gyártási számra, a szortiment tételszámára és a gyártási évre. Ezek az adatok fel vannak tüntetve a típus címken. Hogy mindig kéznél legyenek, kérem, jegyezze fel az lábbiakban.

Gyártási szám:

Megrendelési szám

Gyártási év:

## Fontos információk az ügyfél részére

Felhívjuk a felhasználó figyelmét, hogy mind a jótállási időben, mind annak lejártát követően visszaadásra kizárólag az eredeti csomagolásban kerülhet sor. Ezzel hatékonyan megelőzhető a berendezés szállítás közbeni megsérülése, illetve a vitás reklamációs esetek. A készüléket az eredeti csomagolása optimálisan óvja, és így biztosított a reklamációs igény mielőbbi feldolgozása.

Az elektromos készülékeket ne háztartási hulladékként semmisítse meg. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EG európai irányelv, valamint annak nemzeti jogrendszerbe történő átültetése alapján az elhasznált elektromos készülékek szelektív gyűjtésére és környezetbarát megsemmisítésére van szükség. Visszaküldést kiváltó újrahasznosítási alternatíva: Az elektromos készülék tulajdonosa alternatív esetekben köteles a visszaküldés helyett a birtoklás helyszínén közreműködni a készülék szakszerű helyreállításában. A használt készülék le is adható a megfelelő gyűjtőtelepen, amely a nemzeti hulladékgazdálkodási és újrahasznosítási szabályoknak megfelelően megsemmisíti a készüléket. Ez nem vonatkozik a használt készülékek azon tartozékaira és kiegészítőire, amelyek nem tartalmaznak elektromos alkatrészeket

### Original – EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

### Translation of the EC-Declaration of Conformity

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being laid out - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.

In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

### Traduction de la déclaration de conformité CE

Nous déclarons par la présente, que les appareils indiqués ci-dessous répondent, du point de vue de leur conception, construction et réalisation ainsi que leur mise sur le marché, aux exigences fondamentales en matière de santé et d'hygiène des directives CE. Toute modification de l'appareil non autorisée entraîne la perte de validité de la présente déclaration.

### Traduzione della dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con la presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conforme ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

### Vertaling van de EG-Conformiteitverklaring

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

### Překlad prohlášení o shodě EU

Tímto prohlašujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu. V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

### Peklad vyhlásenie o zhode EÚ

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu. V prípade zmeny prístroja, ktorá s námi nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

### Fordítása azonossági nyilatkozat EU

Ezzel kijelentjük mi, a hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonságási és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek. A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

### Prevod izjava o ustreznosti EU

S tem izjavljamo, da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, kijih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno. V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

### Prevođenje u Izjava o sukladnosti EU

Ovime izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih strojeva u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, udovoljavaju odgovarajućim osnovnim zahtjevima smjernica EU u području sigurnosti i higijene. Ova Izjava prestaje važiti u slučaju promjene opreme izvršene bez naše suglasnosti.

### Превод на Декларация за съответствие с ЕС

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на посочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

### Traducere a declarație de conformitate UE

Prin prezenta noi declarăm, că concepția și construcția utilajelor prezentate, în execuția în care sunt puse în circulație, sunt conforme cu exigențele de bază aferente directivelor UE privind securitatea și igiena. În cazul modificărilor pe utilaj care nu au fost consultate cu noi, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

### Prevođenje u Izjava o usklađenosti sa propisima EU

Ovim izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih uređaja, a u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, zadovoljavaju odgovarajuće osnovne zahteve iz direktiva EU u vezi sa sigurnošću i higijenom. Ova izjava prestaje da važi u slučaju promena na opremi izvršenih bez naše saglasnosti.

### Tłumaczenie Deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podsta-wowym wymogom dyrektywy UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny. Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

### AT uygunluk beyanı tercümesi

Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapilan itibariyle güvenli ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklikle durumunda işbu beyanname geçerliliğini yitirir.

### Traducción De La Declaración De Conformidad Ce Original

Por la presente declaramos que, debido a su diseño y construcción, los dispositivos descritos a continuación, en los modelos comercializados por nuestra parte, cumplen con los requisitos fundamentales de seguridad y salud de las Directivas CE. En caso de modificación no autorizada de los dispositivos, esta declaración perderá su validez.

**Ölheizgebläse**

Oil fan heater | Radiateur soufflant à bain d'huile | Ventilatore ad olio per riscaldamento | Ventilador calentador de aceite | Oliegestookt heteluchtkanon | Varmeblæser til olie | Olejový topný ventilátor

**85115 GD 20 TI****Einschlägige EG-Richtlinien**

Appropriate EU Directives | Directives CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EU | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на ЕС | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | Ilgili AB yönetmelikleri | Directivas CE pertinentes

 2014/35/EU 2014/30/EU 1935/2004/EC 1907/2006/EC 2011/65/EU&2015/863/EU 2016/426/EU 2016/425/EU (PPE) 2014/29/EU 2006/42/EC 2015/1188/EU **Annex IV**

Notified Body Name:  
No: Address:

Type Ex. Cert.-No.:

 97/68/EC\_&2016/1628/EU

Emission No.:

 2000/14/EC\_2005/88/EC**Konformitätsbewertungsverfahren**

Method of compliance assessment | Méthodes d'évaluation de la conformité | Modo di valutazione della conformità | Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Způsob posouzení shody | Spôsob posúdenia zhody | Az azonosság megítélésének a módja | Način presoje istovetnosti | Način ocenjivanja sukladnosti | Начин на обсъждане на сходство | Modul de evaluare a conformității | Način ocenjivanja usklađenosti | Uygunluk değerlendirmesi usulü | Metoda oceny zgodności | Procedimiento de evaluación de la conformidad

**Annex VI**

Wolpertshausen, 15.04.2020


**Helmut Arnold**

**Geschäftsführer** | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Bedrijfsleider | Jednatel | Konatel | Ügyvezető igazgató | Direktro | Direktor | Управител | Administrator | Direktor | Sírket temsilçisi | Durektor | Director General

Güde GmbH &amp; Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Joachim Bürkle**

GÜDE GmbH &amp; Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.**

Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique | Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica | Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten + | Zplnomocnen k sestavování technických podkladů. | Splnomocnený zostaviť technické podklady. | Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva | Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Упълномощен за съставяне на техническата документация | Импутерниц сá elaboraze documentația tehnică. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych | Autorizado para la redacción de los documentos técnicos

**Angewandte harmonisierte Normen**

Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primjenjeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми | Primjenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları | Normas armonizadas aplicadas

EN 60335-1:2012+A14:2019; EN 13842:2004

EN 60335-2-102:2016; EN 62233:2008; EN 62321

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

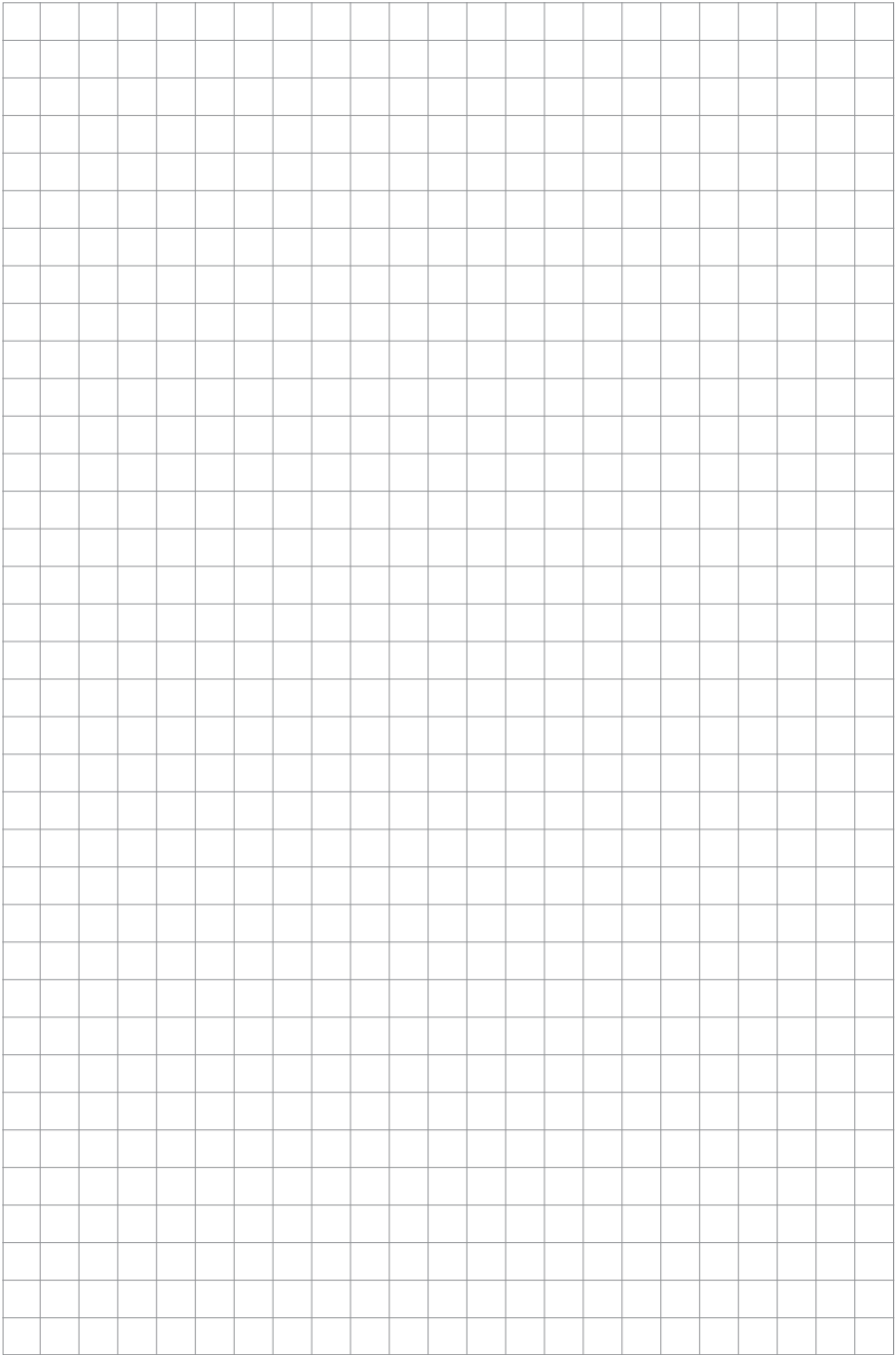
**Garantierter Schalleistungspegel**

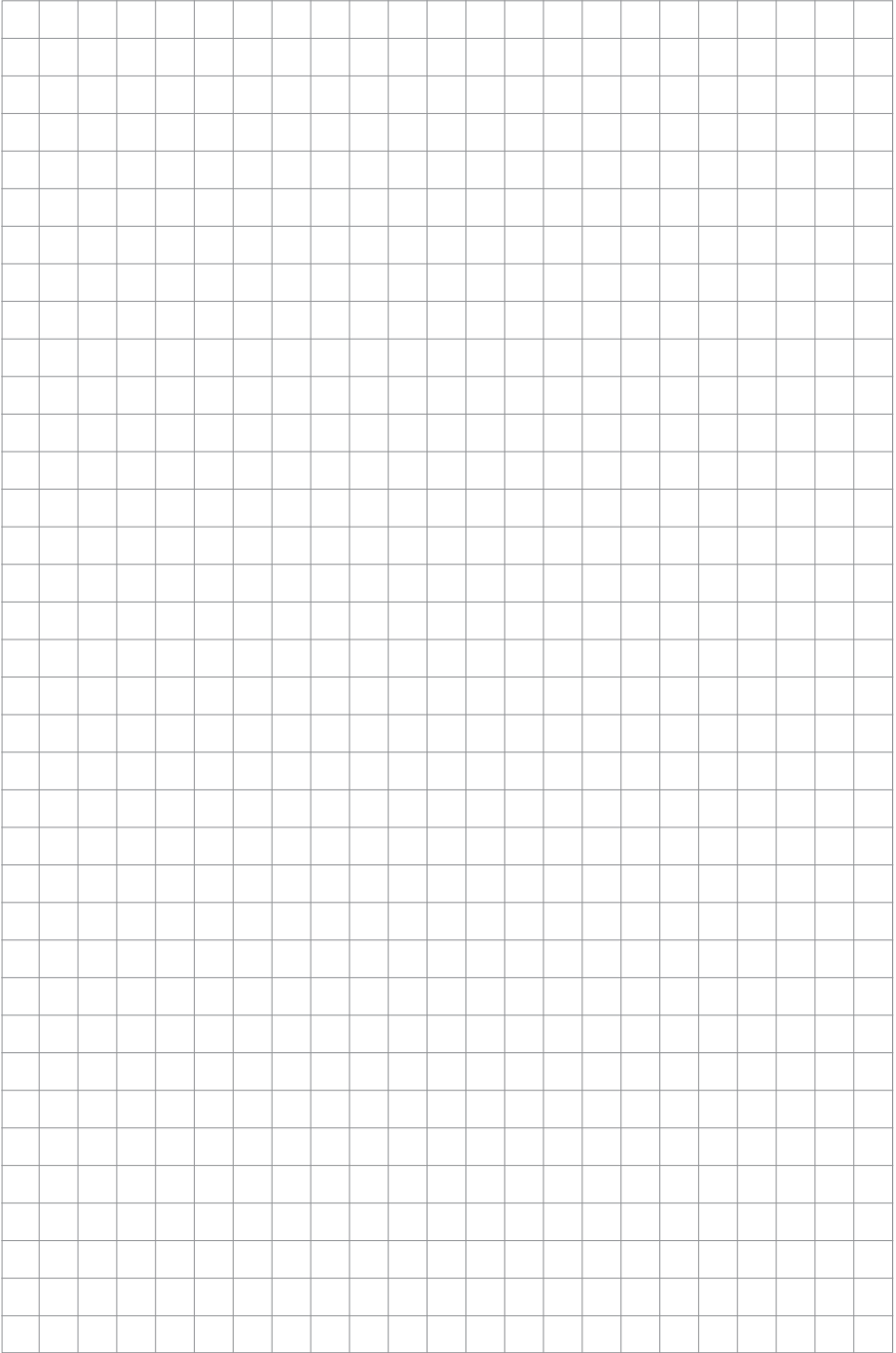
Guaranteed sound power level | Niveau de puissance acoustique garanti | Livello di potenza sonora garantito | Gegarandeerd geluidsrukniveau | Zaručená hladina akustického výkonu | Garantovaná hladina akustického výkonu | Garantált akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina akustičke snage | Гарантирано ниво на звукова мощност | Nivelul garantat al puterii sunetului | Garantovani nivo akustične snage | Garanti edilen gürlütlü emisyonu seviyesi | Gwarantowany poziom mocy akustycznej | Nivel de potencia sonora garantizado

 $L_{WA}$  dB (A)**Gemessener Schalleistungspegel**

Measured sound power level | Niveau de puissance acoustique mesuré | Livello di potenza sonora misurato | Gemeten geluidsrukniveau | Naměřená hladina akustického výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Mért akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Izmerjena razina akustičke snage | Измерено ниво на звукова мощност | Nivel măsurat al puterii sunetului | Izmereni nivo akustične snage | Ölçülen gürlütlü emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej | Nivel de potencia sonora medido

 $L_{WA}$  dB (A)





GÜDE GmbH & Co. KG  
Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland  
Tel.: +49-(0)7904/700-0  
Fax.: +49-(0)7904/700-250  
eMail: info@guede.com